

Actualité

**Le
Domaine
des flocons**



Page 5

Sports

**Place
aux
midgets**



Page 21

Sports

**Malette
fait des
siennes**



Page 20

SHAWINIGAN

VS



**Mardi
13 janvier
à 19h30**

HOMMAGE À ELVIS

**3 IMITATEURS DE PRESLEY
vous enchanteront**

Dimanche 11 janvier

3 spectacles 16h, 17h30, 22h. Entrée 3\$

LA CHAUMIERE QUÉBÉCOISE

462 boul. St-Joseph Hull 777-9167

**LES MURRES
TRANSCONTINENTAL**

LE

RÉGIONAL

30 ANS

HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 31 - No 2

7 JANVIER 1998

24 pages

**LIQUIDATION
de BIJOUX**

**RÉPARATION
aussi disponible**

*Les meilleurs prix,
c'est garanti!*

BIJOUTERIE

LA PETITE MINE D'OR

132 PRINCIPALE,

à côté du Marché L'Assommoir

Jeu-Ven. de 17h à 21h

Sam. 9h à 16h

MARC HENRI

Cell. : 762-3727



ANNÉE RECORD

Page 3



Totalement IMBATTABLE!

2 OFFRES
valent
mieux,
qu'une!

**OBTENEZ
200\$**

EN CERTIFICATS-CADEAUX
BRAULT & MARTINEAU

APPLICABLE SUR ACHATS FUTURS

**À L'ACHAT DE
TOUT ENSEMBLE**

CUISINIÈRE/RÉFRIGÉRATEUR
LAVEUSE/SÈCHEUSE
D'UNE MÊME MARQUE*

Profitez également
de cette offre!

*Voir conditions en magasin. Un ensemble par famille.

**ENSEMBLE
MCCLARY
AU BAS PRIX
INCROYABLE**

de **1799\$**
4 morceaux



Amana

■ FRIGIDAIRE

HOTPOINT

KitchenAid.

MCCLARY



**Payez
EN
JANVIER**
AUCUN
DÉPÔT,
PAIEMENT,
NI INTÉRÊT

Sans frais d'administration,
sans supplément.

BRAULT & MARTINEAU

HEURES D'OUVERTURE

Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

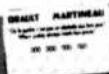
**LIVRAISON
GRATUITE!**

même le dimanche!
100 km

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

217 Montcalm, Hull - 771-6611 (angle St-Joseph)

**PROCUREZ-VOUS LA CARTE
BRAULT & MARTINEAU**



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 janvier 1999.

Une année record pour l'Outaouais

Plus de 6000 personnes raccompagnées par Nez Rouge

MARIO BOULIANNE

Avec l'entrée en vigueur de la Loi 12 le 1er décembre dernier, on s'attendait à ce que la demande de raccompagnement auprès de l'Opération Nez Rouge augmente mais peut-être pas à ce point-là.

Selon les dernières compilations des responsables de l'Opération en Outaouais, il semble que plus de 6000 personnes aient profité de ce service. Cette hausse inattendue aura eu comme conséquence une petite pénurie de bénévoles. Après deux semaines d'opération, les bénévoles commencent à manquer. Un appel à la population aura permis de combler le vide et, au terme de l'Opération 1997 qui a pris fin à 4h le 1er janvier dernier, 1629 personnes ont revêtu le dossard de Nez Rouge.

Pour ce qui est du nombre de raccompagnements, l'Opération de 1997 aura obtenu un total de 3576 comparativement à 2763 l'an dernier. Ce chiffre est du jamais vu depuis la mise sur pied de l'Opération Nez Rouge en Outaouais soit il y a 13 ans.

En 1997, la moyenne de transports par soir est de 238 alors que c'était de 184 en 1996. Le nombre de bénévoles était également en hausse alors que 456 personnes de plus que l'an dernier se sont impliquées.

Même gratuit, la participation des utilisateurs est souhaitée et grâce à cette hausse des transports, plus de 40 000\$ ont ainsi été amassés et seront remis au Conseil régional des loisirs de l'Outaouais.

Un autre record a été établi cette année soit le plus grand nombre de raccompagnements en une soirée. Ce record fut établi le vendredi 19 décembre alors que 471 raccompagnements ont été effectués. L'ancien record avait été enregistré le 20 décembre 1996 soit 388.

Près de la moitié des appels (46%) provenaient des bars, clubs ou hôtels. Les résidences privées (29%), les restaurants (13%) et les autres établissements (12%) suivent dans l'ordre. Pour ce qui est de la provenance des appels, Gatineau a mobilisé le plus de bénévoles (39% des appels) suivi de Hull (23%), Ottawa (10%), Aylmer (6%), communautés rurales (6%) et autres (14%).

Environ 75% des 6000 utilisateurs de Nez Rouge étaient des gens âgés de 18 à 35 ans. Ces personnes étaient des hommes

dans une proportion de 60% alors que les femmes comptaient pour 39% et les enfants pour 1%.



Plus de 6000 personnes ont profité du service de raccompagnement de l'Opération Nez Rouge en Outaouais.

Inscription pour les activités de la Ville de Hull

LE RÉGIONAL

Les inscriptions aux ateliers culturels et aux activités sportives et communautaires de la Ville de Hull se tiendront ce dimanche, de 9h00 à 11h00, et lundi de 17h00 à 19h00, au Palais des Congrès. Les inscriptions doivent s'effectuer en personne.

Les personnes intéressées à en savoir plus long peuvent consulter la brochure «Les Hulloisirs - Hull, arts et culture» distribuées à chaque foyer au mois de décembre.

Le nombre d'inscriptions est limité

dans plusieurs cours et programmes. Le principe de «premier arrivé, premier inscrit» s'applique. De plus, la priorité d'inscription est accordée aux résidents de Hull.

Par ailleurs, les résidents hullois ont invités à profiter de cette session pour inscrire les enfants à l'un des programmes offerts dans le cadre de la semaine de relâche: la semaine culturelle et la Destination Club Mars. Par téléphone, les gens peuvent s'informer en composant, pour Destination Club Mars 595-7400, et, pour la semaine culturelle, 595-7997.

Le Casino remet le plus gros lot de son histoire

LE RÉGIONAL

Un résident de Kanata, John Stephens, se souviendra longtemps de son passage au Casino de Hull alors qu'il a raflé le plus important lot depuis l'ouverture de la maison de jeux.

C'est une somme de 767 166,86\$ que monsieur Stephens a remporté au lot progressif Grand Prix de machines à sous. Plusieurs projets s'ouvrent donc devant l'heureux joueur dont des travaux

de rénovation de la maison de sa mère, un voyage et l'acquisition d'une maison.

Mais, le hasard est également présent dans ce coup de chance. C'est après avoir fait du magasinage à Hull que John Stephens a décidé de tenter sa chance au casino. Il a confié aux responsables du Casino que personne ne croirait son histoire puisque récemment, il avait fait marcher tout le monde en leur disant qu'il avait gagné 1 million\$ à la loterie.

TRANSPORT VAILLANT LTÉE
Tél.: (819) 827-2724
TRANSPORT et DÉMÉNAGEMENT RABAIS
QUÉBEC ONTARIO **15%**
Sur présentation de ce bon à notre estimateur, une réduction de 15% de la facture avant taxes
Pour déménagement entre les 5 et 20 de chaque mois (Déménagement résidentiel seulement)
Non applicable avec autres rabais - Expiration 31 / 12 / 97

RANCH de la FERME MAISONNEUVE
222 rang St-Joseph, Val-des-Monts
organise des **PROMENADES en TRINEAU** (Sleigh Ride)
avec repas pour groupe
Sur réservation seulement
Pour information: DIANE ou MICHEL
(819) **671-2063**

Servi-Secours OUTAOUAIS LIMITÉE
RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS ET PLUS!
(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.M.T.O.)
* Réparation de fournaies électriques
* Réservoirs à eau chaude
663-1414 • 776-1414

VOS DETTES VOUS EMPECHENT DE DORMIR ???



Roch Bernier



Daniel Trudel

Problèmes financiers ...

... nous pouvons vous aider

- Faillite personnelle
- Faillite commerciale
- Proposition de consommateurs
- Redressement d'entreprises
- Arrangement avec les créanciers

Nous comprenons vos besoins et avons une solution à votre problème!

Nos conseils pourront vous aider à reprendre le contrôle de vos finances.

Consultation initiale gratuite!!

Téléphonez-nous maintenant!!

(819) 779-2922

Sans frais

1-800-779-2449

SYNDIC DE FAILLITE
25, rue Laurier, bureau 450
Hull (Québec) J8X 4C8

Samson Bélair Deloitte & Touche

Samuel 1er!



LOUIS-PHILIPPE BRULÉ, Gatineau

Le petit Samuel Malette fut le premier bébé à voir le jour en Outaouais en 1998. Le jeune Gatinois, qui mesurait 50 centimètres et pesait huit livres et 12 onces à sa naissance, est né le 1er janvier 1998 à minuit et 23 minutes au Centre hospitalier de Gatineau. Il s'agit du deuxième enfant du couple Christine Paquette et Gérin Malette. Sur notre photo, on voit le petit Samuel dans les bras de sa maman en compagnie de l'infirmière en chef, Gertrude Gauvin, qui tient le traditionnel médaillon remis au premier bébé de l'année.

Fusion de la CSO-H et de la CS Aylmer

La nouvelle commission scolaire se cherche un nom

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Tout comme l'a fait le conseil d'administration du nouveau centre hospitalier des deux vallées (qui regroupe le CHRO et le CHG), la nouvelle commission scolaire regroupant les anciens territoires de la CSO-H et de la CS Aylmer se cherche un nom.

Cette fusion des deux entités administratives sera effective le 1er juillet prochain. Afin de permettre une identification plus représentative que la dénomination commission scolaire 07-02, le conseil provisoire a décidé de se tourner vers la population afin d'obtenir des suggestions de noms.

Quelques critères seront évidemment suggérés afin que les propositions

soient dans l'optique du Conseil. Le nom suggéré devra être représentatif de la région en ce qui concerne son histoire, sa géographie, sa culture régionale et son caractère spécifique. Par la suite, le nom devra favoriser un esprit d'appartenance et être un élément rassembleur.

Des prix de participation seront attribués parmi toutes les propositions reçues et ces propositions devront être parvenues au jury avant le 15 janvier 1998.

Les personnes intéressées pourront remplir le coupon qui paraîtra dans le Régional et elles devront l'expédier à l'adresse suivante: C.S. 07-02, 225 St-Rédempteur, Hull (Québec) J8X 2T3 ou par télécopieur au 771-6964. Enfin, on peut également déposer le coupon de participation à l'école de votre quartier.

Le Bal de l'Année

La Fête des Rois revient en force à Aylmer

LE RÉGIONAL

C'est le samedi 10 janvier à compter de 20h30 que la fête commencera. A cette heure, on sonnera le départ de la Fête des Rois, une véritable tradition à Aylmer.

Encore cette année, on attend plusieurs centaines de personnes provenant de partout en Outaouais. Le Centre Aydelu du 94 Albert à Aylmer sera encore le théâtre du "Bal de l'Année" comme se plaît à le dire les organisateurs.

Lors de cette soirée, les gens de la région renouent avec l'histoire, le folklore et les traditions d'antan. Le mouvement Impératif français, organisateur de l'événement, invite les fidèles vassaux et sujets du Royaume de l'Outaouais à venir rendre hommage à leurs majestés, le Roi et la Reine, et à marquer avec éclat la fin des Fêtes et le début de la nouvelle

année.

Les convives lèveront leur verre de petit Caribou à la santé de tous en 1998, se régaleront de la galette des rois, chanteront des chansons du bon vieux temps, danseront des quadrilles et rigolons avec l'ensemble folklorique Le Grand Portage et s'en donneront à cœur joie.

Les convives sont priés d'arriver tôt pour s'assurer les meilleures places. On se présentera en costume d'antan et venir en groupe ou en famille pour célébrer la magie et le féerie de la Fête des Rois.

Les billets sont en vente au coût de 20\$ par adulte et les billets à tarif étudiant de 14\$ seront disponibles à la porte seulement. On peut se procurer des billets (adultes) chez SOL, Fleuriste Glenwood et aux librairies Réflexion de Hull, Gatineau et Aylmer.

DANSE SOCIALE
ÉCOLE DE
DANSE
ROCK'N ROLL
DANSE DE LIGNE
1^{er} COURS GRATUIT
SPÉCIAL 2 pour 1
CYRIOPEL
Hull
Gatineau
827-4445

FORME
ET
SANTÉ
PAR



LE TAI CHI TAOÏSTE

Cultive le corps et l'esprit
Améliore la santé
Concentration et Méditation

Pour des classes débutantes en janvier et février. Informez-vous au:

595-3305 Hull
643-1301 Gatineau
233-2318 Nepean, Orléans, Ottawa.

La Société de tai chi taoïste du Canada

• VALSE • RUMBA • CHA-CHA • VIENNOISE • MAMBO • TANGO

DANSE EN LIGNE
PROGRAMME SANTÉ-DANSE
DANSER, S'AMUSER ET GARDER LA FORME
10 COURS pour 40\$
SOIRÉES PRATIQUES HEBDOMADAIRES

ÉCOLE L'ÉQUIPAGE VAL-DES-MONTS
CATHÉDRALE ST-JEAN-MARIE VIANNEY
160, rue Laval, Gatineau
ÉCOLE RIVIÈRA 59, de Provence (secteur Touraine)
ÉCOLE LAVICTOIRE 212 Cedar, Gatineau
ÉCOLE JEAN-DE-BRÉBEUF
70, boul. Brunet, Hull (situé face au parc Moussette)

INSCRIPTIONS
au sous-sol de la Cathédrale St-Jean-Marie Vianney
VENDREDI LE 9 JANVIER 1998
de 19 h à 21 h
RENSEIGNEMENTS AU
243-9102
Jean-Claude ou Hélène Baulne
(animateur et animatrice diplômés)
A.A.S.D.

• TRIPLE SWING • MERENGUE • FOX TROT

DEMEURER LOCATAIRE OU DEVENIR PROPRIÉTAIRE?

POUR OU CONTRE

LOCATAIRE	PROPRIÉTAIRE
1 chambre : 480 ⁰⁰ /mois	1 chambre : 470 ⁰⁰ /mois
2 chambres : 540 ⁰⁰ /mois	2 chambres : 547 ⁰⁰ /mois
3 chambres : 580 ⁰⁰ /mois	3 chambres : 597 ⁰⁰ /mois

INCLUANT :
• chauffage • eau chaude

INCLUANT :
• hypothèque • taxes municipales et scolaires • frais de condo • réparations • investissement

FRAIS DE NOTAIRE INCLUS

* Les exemples ci-haut sont basés sur une mise de fonds de 5% du prix de vente (réparations mineures), un taux d'intérêt de 5.65% (3 ans) et un amortissement de 25 ans.

Du 6 au 22 février

Bal de neige revient au parc Jacques-Cartier

LE RÉGIONAL

Bal de Neige s'installera encore cette année au parc Jacques-Cartier.

Pour cette occasion, le parc de Hull se transformera à compter du 6 février et ce jusqu'au 22 février (du mercredi au dimanche) en Domaine des flocons avec 30 glissoires et installations de jeu.

Les activités seront nombreuses dans cet énorme terrain de jeu. Parmi les nombreuses activités sur le site, mentionnons le camping d'hiver où il sera possible de s'initier au ski de randonnée et à la raquette; les spectacles d'ouverture et des Glamottes; les feux d'artifice des 6 et 21 février; l'atelier des flocons à la Maison hulloise; les traîneaux tirés par des chiens ou par des chevaux ainsi que la Descente de l'Avalanche; les Grands jeux ainsi que l'atelier de mini-ski; le défilé ainsi que les amuseurs publics et les musiciens ambulants.

En soirée, il sera possible d'assister à la projection de vidéos d'hiver et de participer à la fête de la St-Valentin le 14 février avec des invités des cinq conti-

nents.

SPECTACLE DU GRAND FRISSON

Par ailleurs, les billets sont disponibles pour l'édition 1998 du spectacle du Grand frisson. Les billets sont en vente aux guichets Admission dans la région.

Le spectacle aura lieu le samedi 7 février, à 20h00, au Centre municipal. Il s'agit d'un spectacle qui mettra en vedette des patineurs artistiques et des chanteurs.

Les participants seront la chanteuse country Michelle Wright, Lawrence Gowan, la joueuse de violon Natalie MacMaster, les chanteurs québécois Daniel Bélanger et Sylvain Cossette, l'imitateur Martin Dubé, la patineuse artistique Josée Chouinard ainsi que les vedettes montantes de la discipline Sébastien Britten, Jennifer Robinson, Karen Preston, les Ballets sur glace ainsi que les acrobates de Salamanca et Acrobazia.

Le Grand Frisson donnera le coup d'envoi de ce 20e Bal de Neige.

Pour célébrer de façon particulière ce 20e Bal de Neige, on mettra en place le Carrefour des Nations. Des sculpteurs provenant de six pays: le Chili, la Chine, le

Japon, la Norvège, l'Allemagne et l'Italie produiront, à partir de blocs de glace, des symboles et images de leur pays respectif.

Parmi les nouveautés, soulignons au jeu de monopoly géant, le golf polaire du lac Dow, le Carrefour des Nations et un aperçu sur le Chili à la Place des festivals, les amuseurs publics à la Saint-Valentin au parc de la Confédération, aux Frontières de deux mondes au Musée canadien des Civilisations, l'Esprit du Nord au Musée canadien de la nature et une exposition de patins d'antan à l'InfoCentre de la Capitale.

D'autres activités coutumières prisées des

participants seront de retour telles que le concours de ragoût du marché By, le Jardin de givre de la Ville d'Ottawa, l'Odyssée des temps, la Course de lits de l'hôpital Civic d'Ottawa, la course Keskinada Loppett, le tournoi de polo sur neige, la Zone de hockey équipe Canadian Tire, la course des serveurs et serveuses, le relais sur glace, la féerie sur glace Banque Royale, le spectacle de patinage artistique et compétition de sculptures de glace Reflets de glace, l'Express des Glamottes, Bouge de là, le Festival gastronomique du Bal de Neige, le triathlon du Bal de Neige et les feux d'artifice.

Malgré la critique entourant le Viabus

Une belle année pour la Société de transport de l'Outaouais

MARIO BOULIANNE

Le Régional

L'année 1997 aura été très stimulante pour les dirigeants et les employés de la Société de transport de l'Outaouais. Malgré quelques incidents de parcours, cette année donne le ton pour le passage au 21e siècle.

Le fait marquant aura certainement été un quatrième gel des tarifs consécutif. Depuis quatre ans maintenant, les performances financières de la STO et l'accroissement de l'achalandage permettent de maintenir le même prix pour les usagers. La Société a également ajusté à la baisse les contributions des municipalités ce qui contribue, en quelque sorte, à un allègement du fardeau aux contribuables.

Pour ce qui est des projets d'infrastructure, celui du Viabus continue de soulever les passions. Les résidents des secteurs touchés soit le vieux Val-Tétreau est les citoyens de la rue Millar, sont encore une fois montés aux barricades afin de faire avorter le projet de voies spéciales pour les autobus.

Outre ce bémol, d'autres projets ont été de belles réussites. Le terminus Gabrielle-Roy, en face du Collège de l'Outaouais, et

le Parc-o-bus Rivermead à Aylmer en sont de bons exemples.

Le Sommet sur le transport adapté qui avait lieu en juin, une première au Québec et le lancement du projet de carte à puces ont également retenu l'attention en 1997.

De plus, l'implication de la Société à de nombreuses activités de la région aura permis de contribuer au succès de ces événements. Selon les chiffres fournis par la STO, les véhicules de la Société ont transporté plus de 100 000 personnes lors des différents événements auxquels elle a pris part. La contribution des 400 employés est également soulignée dans le rapport de la STO. Ces mêmes employés se sont impliqués dans divers manifestations communautaires comme la grande cueillette d'aliments, la Guignolée de l'Espoir et la campagne de financement de Centraide.

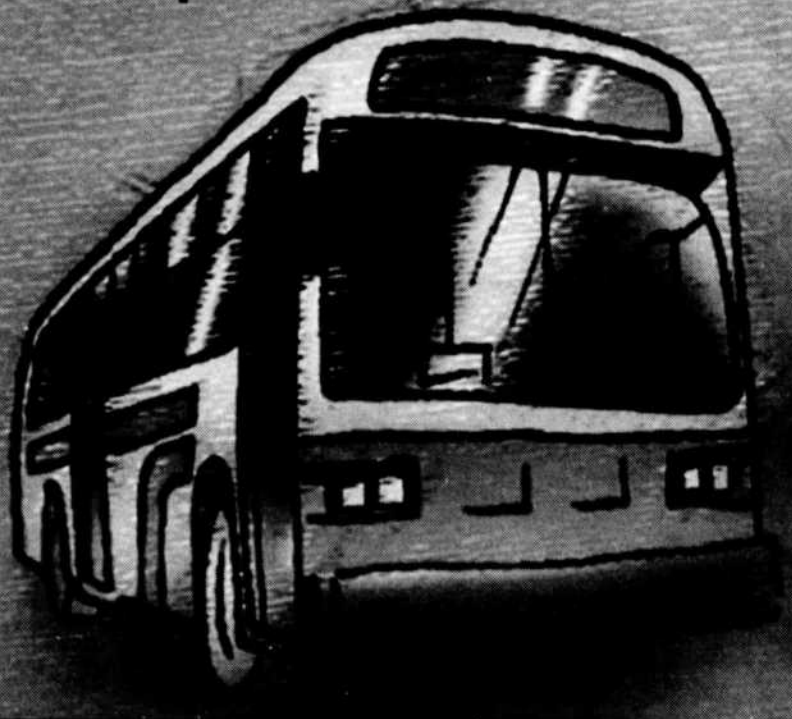


Georges O. Gratton



Les Glamottes seront de retour dans leur royaume: le parc Jacques-Cartier de Hull.

Voyagez gratuitement pendant 1 an



Faites-nous parvenir votre laissez-passer échu de décembre avec vos coordonnées avant le 21 janvier et courez la chance de gagner. Règlements disponibles à la STO.

STO
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT
DE L'OUTAOUAIS

Renseignements : 770-3242

Ecole Nationale de la Mode

- Couture Industrielle
- Patron 3Dimensions
(Moulage)

Session débutant la semaine du 12 janvier 1998.

Réservez votre place rapidement.

Pour de plus amples renseignements appelez :

(613) 241-6436

260 St-Patrick, Suite 201, Ottawa, Ontario K1N 5K5





Reprise

Bonheur, santé et prospérité à ceux qui le méritent

MARIO BOULIANNE

Le Régional

En ce début d'année, il est de mise de faire nos vœux. De souhaiter paix, amour, santé et prospérité à ceux et celles qui sont de bonne volonté. Il est aussi de mise de prendre quelques résolutions afin de débiter l'année du bon pied. Pour ce qui est des vœux, allons-y gaiement. Bonne Année 1998...

Aux "Boys", mes coéquipiers de hockey dans la ligue du jeudi soir et celle du vendredi. Sans vous, je serais sans doute gros, boutonneux et malade.

Aux maires de Hull, Aylmer et Gatineau. Sans vous, la vie ne serait qu'un long fleuve tranquille.

Aux députés libéraux provinciaux. S'ils n'étaient pas là... en fait, qu'ils soient là ou non, ça ne change rien.

Aux Olympiques de Hull. J'espère sincèrement qu'ils fassent les séries et que l'on connaisse enfin le nom du propriétaire anonyme.

A mes collègues de travail. Yves, Serge, Sylvain, Louis-Philippe, Bryan, Gilles, Jacques et les autres. (Je suis certain que ce dernier mot me vaudra bien des maux)

Aux commerçants, gens d'affaires et professionnels de Hull. Afin que vos affaires soient bonnes et que vous participiez activement au développement de notre communauté (... et de notre journal!)

Aux survivants de la Promenade du Portage. Que 1998 vous apporte une trêve dans la guerre du "général Bonhomme". Je vous souhaite de comprendre enfin les règles du jeu.

Aux opposants du Viabus de la STO. Je vous souhaite une bonne année dans l'harmonie, l'allégresse et la compréhension...

Enfin, je voudrais souhaiter une année particulièrement heureuse à tous les lecteurs et lectrices du Régional. Sans vous, on ne serait tout simplement pas là. Bonne année à tous et toutes.

LES RÉOLUTIONS

Après les vœux, les résolutions. Que peut-on prendre comme résolution en ce début d'année. Arrêter de fumer? Trop facile et surtout, peu original. Mieux manger? Ce sera pour l'an prochain. Publier plus de scoop? Je ne peux guère faire mieux que une ou deux exclusivité par année. Donc, au diable les résolutions et concentrons-nous sur la recherche du bonheur.

Que 1998 soit une année de bonheur et de compréhension mutuelle. En ces périodes de coupures dans les services publics, que la population soit encore plus éveillée et en demande encore plus à leurs politiciens. Les actions doivent maintenant primées. Fini les belles paroles. Il est temps de passer aux actes. Dans l'Outaouais, c'est tout un défi qui se dresse devant nous. Faire bouger des politiciens qui, depuis des lunes, se complaisent dans une inaction malade. Il serait peut-être temps de voir de nouveaux visages sur la scène provinciale. Parce que voyez-vous, c'est à Québec que la grosse "game" se jouera dans les prochaines années.

SPÉCIAL RÉSOLUTION 1998 **CONDITIONNEMENT PHYSIQUE**

Incroyable!

un prix pour appuyer votre volonté...

AVANT LE 12 JANVIER '98

23 50\$ **12 jours seulement**

par mois* tout compris

- * Abonnement annuel
- * Taxes, évaluation et programmes spéciaux en sus.
- * Cardio-vasculaire inclus

INCLUTANT: LA DIÉTÉTIQUE AMÉRICAINNE ET LE BODY BURN À VOLONTÉ POUR UN AN.

GRATUIT

En plus obtenez un sac de sport

Énergie Cardio

GATINEAU
410, Maloney Ouest (voisin du McDonald)
643-3836

HULL
1030, St-Joseph (en face de Villa Toyota)
778-1252

36 CENTRES AU QUÉBEC

LE RÉGIONAL HULL

815 boul. de la Carrière, Hull (Qc) J8Y 6T4
(819) 776-1063 Fax (819) 776-1668

- Directeur régional Charles Cloutier
- Éditeur / Directeur général Jacques Blais
- Rédacteur en chef Mario Boulianne
- Rédaction Yves Rouleau, Sylvain Dupras, Louis-P. Brulé, Bryan Kirk

LES MÉDIAS TRANSCONTINENTAL

ODC OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC.

Programme d'évaluation de lecture des hebdomadaires

Évitez la faillite... Consultez un syndic. (consultation gratuite)

Claude B. Gingras
CIP Syndic

Robert P. Racicot
CIP Syndic

GINSBERG GINGRAS & Associés Inc.

Syndics Séquestres Liquidateurs

HULL
145, Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4
Tél.: (819) 776-0283
1-800-567-1905
Téléc.: 776-1254

GATINEAU
160, boul. de l'Hôpital, bureau 200, Gatineau (Québec) J8T 8J1
1-800-567-1905
Tél.: (819) 243-1515
Téléc.: 243-8686

- Photographie Serge Paquin
- Caricature Yves Lessard
- Conseiller publicitaire Marc Henri, Réal Robert, Andrée-Anne Bonin, Gilles Leblanc, Brigitte Hubert
- Conception graphique Julie Drouin
- Comptabilité Julie Parent
- Secrétaire aux ventes Sandra Rochon
- Réception / Annonces classées Hélène Rochon
- Distribution Messageries Outaouais
- Impression Imprimerie Qualimax Inc.
- Composition et montage Multi Compo

Abonnement : Canada 52\$ - 1 an
Étranger 62\$ - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe
Enregistrement numéro 3143

26 000 COPIES

Policier de la GRC, il assure la sécurité des athlètes canadiens

Pierre-Paul Périard se prépare pour les Jeux de Nagano

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ
Le Régional

A Nagano, Pierre-Paul Périard, celui-là même qui siège au poste de président de Hockey Gatineau, en sera à son sixième événement sportif d'envergure internationale et à ses deuxièmes Jeux Olympiques.

Non, M. Périard n'est pas un athlète de haut niveau. Il occupe plutôt la fonction de sous-officier responsable du groupe des

événements majeurs au sein de la Gendarmerie Royale du Canada (GRC). Son rôle consiste à assurer une tranquillité d'esprit aux membres de la délégation canadienne.

En prévision des Jeux de Nagano, qui battront leur plein du 7 au 22 février 1998, il s'est déjà rendu à Nagano l'été dernier. "Je suis allé sur le site pour évaluer le système de sécurité qui sera en place. J'ai rencontré des gens du comité organisateur, de la police et de l'armée pour connaître leur plan organisationnel et m'assurer que le

tout rencontre les normes canadiennes. Je me suis aussi informé sur les différentes lois en vigueur là-bas", a-t-il expliqué.

"La sécurité a toujours été bonne dans les Jeux Olympiques mais ce sera plus sophistiqué que jamais à Nagano, précise-t-il quand on lui demande son opinion. Chaque autobus sera surveillé par une caméra et les biathlètes pourront même ouvrir le casier où leur arme sera rangée avec l'iris de leur oeil".

Lorsqu'il est revenu de sa première visite à Nagano, Pierre-Paul Périard a donné ses recommandations au ministère du Patrimoine et à l'Association olympique canadienne. Par l'entremise d'une vidéo-cassette qu'il a préparée, il va aussi fournir toute l'information qu'il a recueillie aux membres de la délégation canadienne.

En prévision des Jeux, M. Périard arrivera à Nagano avant tous les autres Canadiens, soit le 23 janvier. "Quand je vais arriver à Nagano, je vais retourner voir mes différents contacts pour m'assurer que tout ce qui devait être fait à bel et bien été fait. Une fois que les Jeux commencent, je deviens l'agent de liaison entre les autorités et les membres de la délégation canadienne. A titre d'exemple, si un athlète reçoit une menace, mon rôle est d'en-

quêter et de pouvoir le rassurer ou le protéger selon le cas".

Lui-même mordu du sport, Pierre-Paul Périard aura évidemment la chance d'assister aux performances des athlètes et équipes du Canada et d'ailleurs. "La majeure partie de mon travail se fait avant les Jeux. Une fois que la cérémonie d'ouverture est terminée, je peux me promener d'un site à l'autre. J'ai une voiture, un téléphone cellulaire et une pagette et je suis prêt en cas de besoin".

DES JEUX HISTORIQUES

Le policier est conscient qu'il vivra un moment historique à Nagano où les joueurs de hockey professionnels participeront aux Jeux Olympiques pour la toute première fois. Par contre, la présence des millionnaires du hockey risque de lui donner plus de travail qu'à l'habitude...

"Surtout à cause des médias qui vont s'arracher les joueurs de hockey. Mais, je sais que tout a été très bien planifié à ce niveau-là", souligne celui qui tente d'appliquer la philosophie de l'Association olympique canadienne au sein de Hockey Gatineau. "C'est une grande famille où l'athlète est toujours numéro un".



En 1994, Pierre-Paul Périard assurait la sécurité des athlètes canadiens lors des Jeux Olympiques de Lillehammer. On le voit ici en compagnie de deux joueurs de l'équipe canadienne de hockey, médaillée d'argent.

École de danse Reina et Ray Fortin

Soirée d'information et d'inscription Depuis 16 ans
le 11 janvier 1998 au sous-sol de l'église St-Raymond
35, rue St-Raymond, Hull de 19 h à 21 h

DANSE de LIGNE DANSE SOCIALE



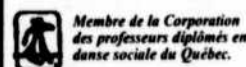
- Country
- Sociale
- Populaire
- 50 ans et + (jour)
- 17 ans et + (soir)
- et beaucoup plus



- Triple Swing
- Cha-cha
- Merengue
- Valse
- Tango
- et beaucoup d'autres...



Le moyen de détente le moins coûteux pour garder la forme tout en s'amusant. Pour gens seuls ou en couples.



Gatineau • Hull • Aylmer
827-1561



CENTRE CHRÉTIEN D'AYLMER

Une église qui vit la manifestation du Saint-Esprit dans un esprit familiale et intime

Rencontres

les dimanches à 10 h à l'École Euclide-Lanthier au 50, rue Élisabeth, à Aylmer (Gymnase)
les mercredis à 19 h 30 dans le bâtiment à l'angle des rues Frank Robinson et Thomas, à l'arrière de Christ Church (101, rue Claude) à Aylmer

Bienvenue à tous !
Pasteur Marcel Racine
(tél.) (819) 684-0965

Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.

102 rue Eddy, Hull 776-1068

A un grand besoin de meubles et matelas en bon état, ainsi que des vêtements pour toute la famille. Nous avons une pénurie de pantalons de jogging, sous-vêtements et bas pour hommes et enfants. Nous apprécierons également tous vos dons.

Nous vous remercions sincèrement.

Vous pouvez soit téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou les déposer dans une de nos boîtes à cueillette localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Caisse populaire Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h • Samedi de 9 h à 16 h 30
BIENVENUE À TOUS!

27^e SALON ANNUEL LES 10 ET 11 JANVIER 1998

LE SALON DES NOUVEAUX MARIÉS



POUR LUI ET POUR ELLE AU CENTRE DES CONGRÈS

Samedi le 10 janvier
12h00 - 17h30

Dimanche le 11 janvier
10h00 - 17h30

- 100 exposants
- Festival des modes
- Dégustations de vins et fromages
- Prix *

GRAND PRIX - Une vacance pour deux tout compris, gracieusement de Air Canada & Sandals, Stations balnéaires de luxe tout compris Ultra, le #1 des Caraïbes, pour couples seulement

BILLETS

À compter du 2 janvier, billets «Lève-tôt» à l'inscription pour cadeaux de La Baie, chez McIntosh & Watts Ltd et la Bijouterie Richer & Snow - Promenade du Portage, Hull. Vente de billets «Lève-tôt» jusqu'au 9 janvier 1998.

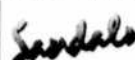
Billets «Lève-tôt» 8,00\$ taxes incl.
Au guichet 10,00\$ taxes incl.

GUIDE NUPTIAL GRATUIT

170 pages de préparation essentielle. Un exemplaire gratuit pour chaque future mariée qui visitera le Salon. Ce livret est un agenda mois-par-mois qui devient un guide et aide mémoire hebdomadaire et ensuite quotidien. Valeur de 14,95\$.

TÉL. (613) 822-0770

AIR CANADA





Une loterie électrisante

La Fondation du CHSLD de Hull procédait récemment au tirage du dernier prix de sa «Loterie électrisante» soit un Toyota Tercel du concessionnaire Villa Toyota de Hull. France Robitaille fut la gagnante. Sur la photo, elle est accompagnée de Carmen Lajoie, propriétaire de Villa Toyota, Jean-Pierre Allard, directeur général du CHSLD, et Lyne Massicotte, vendeuse du billet gagnant.

JOIE DE VIVRE

Les personnes séparées, divorcées ou vivant seules sont invitées à une soirée d'information au sous-sol du presbytère de l'église Sacré-Coeur de Hull le vendredi 30 janvier à 20h. Pour information, communiquer avec Gilles (778-7237), Nicole (778-1558) ou Francine (643-4847).

CENTRE ACTION BÉNÉVOLE

Le Centre d'action bénévoles de Hull est à la recherche de bénévoles pour son service de référence aux organismes. Le Centre est aussi à la recherche de bénévoles pour son service d'accompagnement-transport pour personnes malades de moins de 55 ans, frais de kilométrages défrayés. Pour information, communiquer avec Marie Doren au 778-6155.

LANGUE DES SIGNES

L'Association de l'ouïe de l'Outaouais offre des cours de Langue des signes du Québec. Les trois niveaux du cours sont offerts. Les cours débutent le 12 janvier et sont d'une durée de 45 heures soit de 19h à 22h (15 semaines). Pour information ou inscriptions, communiquer avec Suzie Paquet au 770-9653 (voix et ATS).

FIN DE SEMAINE DE GROUPE

L'Organisme Joie de Vivre organise un week-end pour les personnes séparées, divorcées ou vivant seules au Monastère des Rédemptoristes avec l'animateur spirituel Michel Mercier et ce, les 20, 21 et 22 février. Pour information, communiquer avec Gilles au 778-7237 ou Nicole au 778-1558.



Les Entr'Amis font des heureux

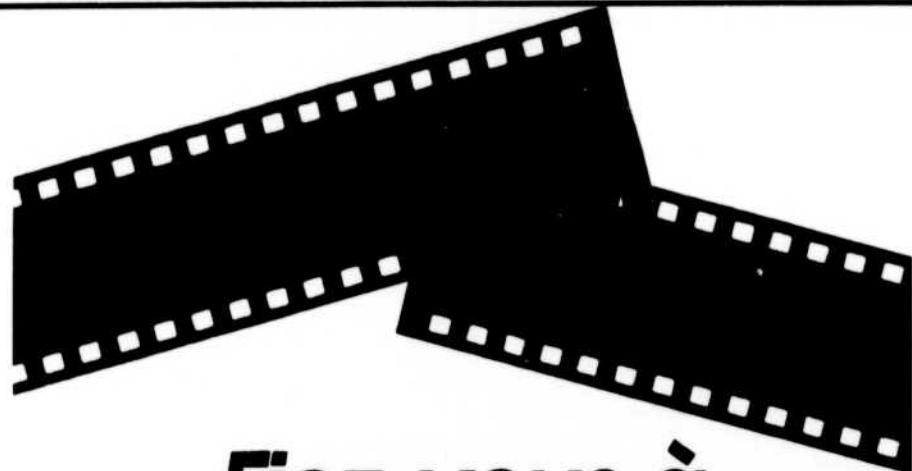
Le groupe de musiciens et de chanteurs Les Entr'Amis présente des spectacles dans divers centres d'accueil et résidences de la région depuis 10 ans. Les dons remis à chaque concert sont retournés à des organismes communautaires. Cette année, un don 700\$ a été fait à la Maison d'Amitié de Vanier et un autre 700\$ a été remis aux Bonnes œuvres du Maire de Gatineau. Sur la photo, Jean-Guy Bélanger, Denis Hubert, Raymond Néron, Michel Sénécal, Marie-Josée Néron (avant), Danièle Néron, Chantal Lavigne, Francine Chartrand et Françoise Bélanger.

COURS EN SANTÉ ET SÉCURITÉ AU TRAVAIL

L'APCHQ conjointement avec le Collège de l'Outaouais et la SQDM offre un cours en gestion de la santé et sécurité du travail du 20 janvier au 21 février. Il en coûtera 240\$ aux participants et pour obtenir plus d'information, il suffit de composer le 561-7000.

MAISON DE LA FAMILLE

La Maison de la famille de Hull invite les couples à une conférence ayant pour thème: «Dans une couple, qu'est-ce qui compte?» qui aura lieu le jeudi 29 janvier à 19h à la salle Jean-Després de la maison du Citoyen. Pour information et inscription, composez le 776-1306.



**Fiez-vous à
WAL-MART®**

PHOTOS EN 1 HEURE

Toujours

DÉVELOPPEMENT 24 POSES

6.96\$

AUSSI SERVICES OFFERTS

1 HEURE

ADVANTIX (APS) et COPYPRINT



MAGASIN DE HULL
35, du Plateau
772-0797

MASSON-ANGERS - HULL - GATINEAU

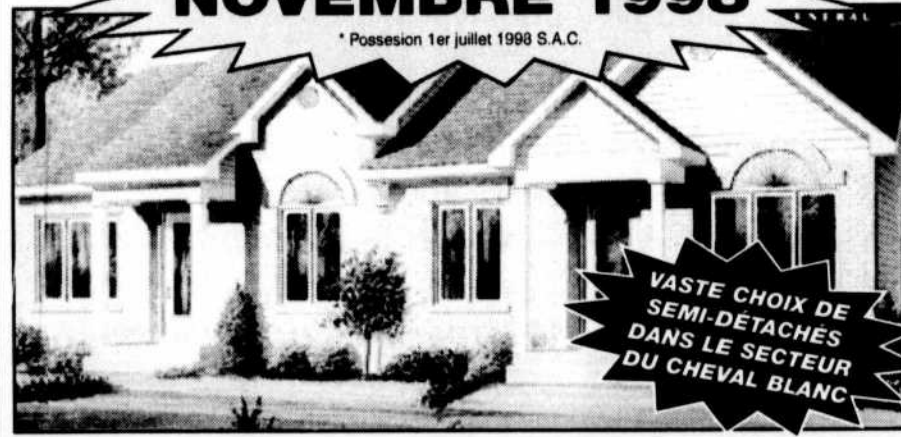
LES ENTREPRISES
LAURENT LABRIE ENR.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**COMPTANT
À LA SIGNATURE**



INCROYABLE MAIS VRAI
Pas de *paiement, ni intérêt avant
NOVEMBRE 1998

* Possession 1er juillet 1998 S.A.C.



**VASTE CHOIX DE
SEMI-DÉTACHÉS
DANS LE SECTEUR
DU CHEVAL BLANC**

12 MAISONS
MODÈLES
POUR VOUS
SERVIR !

Heures d'ouverture :
L.-M.-M. : 12 h à 20 h
J. : 12 h à 16 h et 18 h à 20 h
S.-D. : 11 h à 17 h

Pour information :
Robert Lemieux
bur. : (819) 986-1128
Pag. 595-6586

Laurent Labrie
(819) 986-1244 Cell. 761-2557
Bureau de Gatineau
Marcel Sabourin
(3ur.) 662-1172 • 779-9148

CARMEN CAMPAGNE À HULL

La favorite des enfants, Carmen Campagne, est de retour à Hull alors qu'elle offrira son spectacle le dimanche 8 mars à 14h à l'aréna Robert-Guérin de Hull. Les billets sont présentement en vente au coût de 12\$ au comptoir de l'aréna. Pour réservation, composez le 595-7700 (aréna) ou le 755-1111 (Tichetmaster).

PETITS CHANTEURS DE L'ILE

Les Petits chanteurs de l'île reprennent leurs activités avec encore deux groupes soit des jeunes de 6 à 12 ans et de 12 à 25 ans. Le groupe est présentement en période de recrutement. Pour vous inscrire, il suffit de communiquer avec Lyne Lavigne (778-7532), Marie Langlois (521-6630) ou

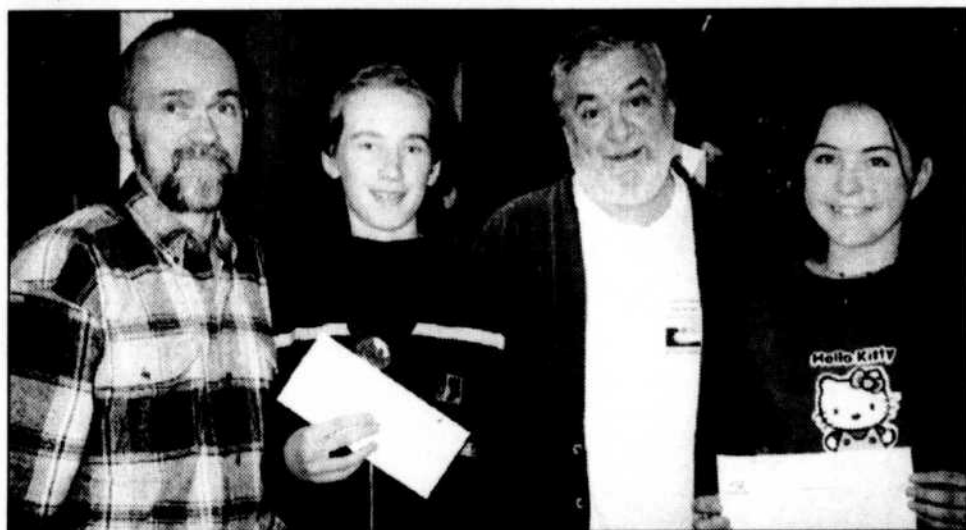
Francine Lorange (772-0375). Il en coûte 12\$ par personne ou 20\$ pour une famille.

ÉCOLE DE MUSIQUE DE L'OUTAOUAIS

L'École de musique de l'Outaouais offre des cours à Hull et Gatineau pour sa session d'hiver débutant le 12 janvier prochain. Pour inscription, rendez-vous au 109 Wright à Hull ou en composant le 777-8021.

L'IMAGIER

Du 11 janvier au 8 février, la Galerie principale de l'Imagier d'Aylmer présente l'exposition itinérante Mexique-Québec. Le vernissage a lieu le dimanche 11 janvier à 14h. À la mini-galerie, Isabelle Glémet et Shahla Bahrami présentent l'exposition de sculpture et installation «Cri sourd».



Gagnants pour les capsules jeunesse

Deux jeunes de l'Outaouais qui ont pris part au tournage des capsules jeunesse de Télé-Québec ont remporté des billets pour le film Omnimax «Mir, la mission» au Musée des civilisations. Il s'agit de Louis-Philippe Davidson-Tissot d'Aylmer et Maryse Voyer-Poirier de Hull. Ils sont accompagnés du caméraman Marcel Frisko et du réalisateur Roger Lord.

ACADÉMIE DE DANSE

L'Académie de danse de l'Outaouais débute sa 18e saison. Il reste encore quelques places pour la session Hiver-Printemps et les inscriptions se font au 795 St-René Ouest à Gatineau. Pour information, composer le 243-1726.

TAMBOURS ET CLAIRONS

L'Association des cadets-pompiers de Hull est à recruter des jeunes de 10 à 20 ans afin de compléter leur corps de tambours et clairons. Il reste encore 19 places et l'organisme ne prend que des débutants. Les cours ont lieu les jeudis de 19h à 21h. Pour information, communiquez avec Raymond Dubuc au 595-7520.

EXPOS À LA BIBLIO

La bibliothèque de Hull offre deux expositions sur le partage et le sens de l'entraide. La première a lieu à la bibliothèque centrale de la maison du Citoyen où quelques-uns des cent oursins de Noël de Rose Larouche sont exposés. La deuxième se déroule à la succursale Lucien-Lalonde du 225 Berri et présente la vision d'un groupe d'élèves de l'école Jean-de-Brébeuf sur le thème de la charité.

ÉVASION

Le groupe vocal Evasion invite les personnes intéressées à auditionner les mercredis soirs. Pour information, Gilles Potvin ou Hélène Goupil au 827-8563.

• VALSE • CHA CHA • FOX TROT • RUMBA •

Ecole de danse Lise et Robert Eng.

Danse sociale (couple)

Danse de ligne

Soirées dansantes

23 ans d'expérience
(Hull/Aylmer)

Lise et Robert (Bob) Saumure



Cours de danse à HULL tous les dimanches À AYLMER les lundis, mardis et mercredis **SPECIAL pour DÉBUTANTS**

Professeurs diplômés
771-5570

• MERENGUE • TANGO • SAMBA • MAMBO •

L'INFO Comptoir



Paul Tousignant

Pharmacien
affilié



- **SAVIEZ-VOUS QUE ...** au moins un adulte canadien sur dix (10) est physiquement inactif? De ce nombre, 62 % sont des femmes.
- **SAVIEZ-VOUS QUE ...** pour que l'activité physique soit bénéfique pour la santé, il suffit de faire de l'exercice d'intensité modérée pendant 15 à 20 minutes, trois (3) fois par semaine?
- **SAVIEZ-VOUS QUE ...** les personnes de 25 à 40 ans représentent 40 % des personnes inactives? Leur principale raison est qu'elles consacrent beaucoup de temps à leurs obligations familiales et professionnelles.
- **SAVIEZ-VOUS QUE ...** en plus de procurer une sensation de bien-être personnel et de prévenir l'obésité, l'activité physique aide à diminuer le stress, et par le fait même, les risques de maladies du cœur?
- **SAVIEZ-VOUS QUE ...** les Canadiens pourraient réduire leurs risques de décès prématuré de 20 % s'ils étaient plus actifs?
- **SAVIEZ-VOUS QUE ...** pour contrer l'ostéoporose, il ne suffit pas de prendre des suppléments de calcium? Il faut également faire de l'exercice! Selon des études américaines, pour obtenir de meilleurs résultats, les deux (2) activités doivent se faire conjointement.
- **SAVIEZ-VOUS QUE ...** lorsque nous faisons une activité physique, nous perdons en moyenne deux (2) litres d'eau en une heure, alors que l'estomac, lui, ne peut accepter que 800 ml pour cette même période?
- **SAVIEZ-VOUS QUE ...** le principal obstacle à l'activité physique est le manque de temps? Eh oui, deux (2) Canadiens sur trois (3) feraient plus d'exercice physique si leur emploi du temps le permettait.
- **SAVIEZ-VOUS QUE ...** votre pharmacien est un professionnel de la santé qui peut vous informer et vous conseiller sur votre santé et celles des vôtres. Pour tout conseil sur vos médicaments, consultez votre pharmacien.

Paul Tousignant

Pharmacien affilié



À l'intérieur du Wal-Mart, 35, boul. Du Plateau,
Hull (819) 772-0197

Notre Pharmacie d'ici



FORMATION GÉNÉRALE INSCRIPTION HIVER 1998 CENTRE LA GÉNÉRATION

ENSEIGNEMENT INDIVIDUALISÉ
COURS OPTIONNELS
DIPLOME SECONDAIRE V
PRÉALABLES À LA FORMATION PROFESSIONNELLE
COURS OBLIGATOIRES POUR L'ADMISSION AU
COLLÉGIAL (SEPTEMBRE 1998)

16-21 ANS
DU 6 AU 16 JANVIER 1998
SERVICE D'ACCUEIL ET D'ADMISSION
35, RUE DAVIES, HULL
TÉLÉPHONE : (819) 771-9686
TÉLÉCOPIEUR : (819) 778-7537
de 9 h à 11 h et de 13 h à 15 h

DÉBUT DES COURS
LE 2 FÉVRIER 1998
(ET À TOUS LES MOIS)

Documents requis pour l'inscription : dernier relevé de notes ou bulletin scolaire et certificat de naissance (copie originale)

BÉNÉVOLES DEMANDÉS

Le projet Action Jeunesse du quartier Wright à Hull recherche des bénévoles pour son service d'aide aux devoirs et son service de répit pour les jeunes parents en difficultés. Pour information, communiquez avec Lyne Martel au 777-7815.

OSTÉOPATHIE

Des femmes non ménopausées ayant des problèmes de constipation sont recherchées pour participer à un projet de recherche dans le cadre d'une thèse

de fin d'études en ostéopathie. La participation consiste en trois traitements gratuits. Pour information, communiquer avec Isabelle au 778-0132.

SOUVENIR D'UN BÉBÉ

Le groupe de rencontre «Au souvenir d'un bébé envolée», qui s'adresse aux parents qui ont perdu un bébé lors d'une fausse couche, de l'accouchement ou au cours des jours suivants la naissance, tient ses rencontres les deuxièmes mardis de chaque mois à 19h30 au 92 St-Raymond à Hull, salle 203. Pour information, communiquez avec Naissance Renaissance au 663-2552.

SECOND SOUFFLE

La Société Alzheimer de l'Outaouais est à la recherche de bénévoles pour offrir de l'accompagnement à domicile aux familles et aux personnes atteintes dans le cadre de son nouveau projet «Second souffle». Pour information, communiquez avec Corine ou Josiane au 777-4232.



Un don pour la maison Mathieu Froment-Savoie

La compagnie MCA Cousineau a remis un chèque de 1000\$ à la Maison Mathieu Froment-Savoie. Sur la photo, Rhéal Castonguay, de MCA Cousineau, remet le chèque à Robert Gendron, président de la Maison.

• CHA CHA • RUMBA • MAMBO •
LES ATELIERS DE DANSE DE L'OUTAOUAIS ENR.
 vous invitent à suivre des cours de **DANSE SOCIALE**
 • MERENGUE • QUICK STEP • SWING • TANGO •
 • VALSE • RUMBA • DANSE DE LIGNE •

SPECIAL 2 pour 1 SPECIAL ETUDIANT

Un loisir artistique accessible à tous.
 ...Un bon exercice.

Début des cours : **JANVIER 1998**
 POUR RENSEIGNEMENTS :
778-6307
 Hélène Tessier,
 Gaston Constantineau

LE PLUS GRAND BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ
19.95\$
 PRIX RÉG. : 27.95\$

VALIDE TOUS les MERCREDIS, JEUDIS, VENDREDIS, et DIMANCHES de 18h30 à 22h00

- Chaudrée de palourdes
- Comptoir à salades (50 articles)
- Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 1 par personne)
- Crabs des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid
- Pétoncles • Cuisses de grenouilles
- Crevettes géantes
- Moules au vin blanc
- Huîtres de Malpeque fraîches
- Saumon glacé du Pacifique • Huîtres fumées
- Paëlla aux fruits de mer • Hareng mariné
- Brochettes de fruits de mer • Hareng fumé
- Choix de filets de poisson
- Pieuvre marinée • Comptoir à fromage
- Comptoir à desserts (20 différents)
- Et plusieurs autres délices de la mer

Remettre ce coupon à votre serveur (euse). Maximum 4 personnes par coupon.
 Cette offre se termine le 30 janvier 1998.



Jusqu'à 20 chanteurs (euses), danseurs (euses) vous feront passer une soirée inoubliable.

525 sièges
 Musique, danse, spectacle du mercredi au dimanche

RESTAURANT FERMÉ ROUGE

Spécialités : Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer
 Réservations : (819) 986-7013
 www.fermerouge.ca
 1957, ROUTE 148, ANGERS (entre Gatineau et Masson)

Un message d'Hydro-Québec à propos de votre facture d'électricité.

Hydro-Québec modifie les itinéraires de relevé de compteurs dans plusieurs municipalités. Cette mesure fait changer le numéro de compte des clients et peut aussi modifier leur date de facturation.

Votre nouveau numéro de compte paraîtra sur votre facture de janvier ou de février 1998. Il est possible que vous receviez cette facture plus tôt que d'habitude ou plus tard; la date qui y sera indiquée deviendra votre nouvelle date de facturation. Sur la facture de janvier ou de février 1998, le nombre de jours facturés pourrait être plus petit ou plus grand que d'habitude. Soyez sans inquiétude, il reviendra à la normale dès la facture suivante.

Mais pour échapper aux variations de factures, pourquoi ne pas vous inscrire à notre mode de

versements égaux (MVE)? Ce service gratuit vous permet de répartir vos coûts annuels d'électricité en douze paiements mensuels. Vous saurez toujours

d'avance combien vous devrez payer et pour éviter d'accumuler un surplus ou un déficit, le montant du versement mensuel sera révisé tous les six mois.

Pour plus de précisions, composez le 776-1511 ou le 1 800 567-1212. Nous calculerons le montant de votre versement mensuel et, si vous le désirez, nous vous inscrirons immédiatement sans frais.

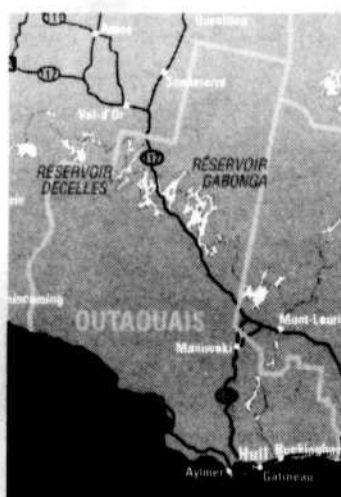
Les services à la clientèle d'Hydro-Québec de l'Outaouais.

Naturellement branchée sur l'esprit des fêtes de Noël, Hydro-Québec vous souhaite avec énergie que santé radieuse, bonheur éclatant et bonté de coeur soient avec vous et ceux qui illuminent votre vie.



Une énergie nouvelle

www.hydroquebec.com





«Votre argent»

Guide simplifié des fonds de placement

Si vous êtes embêté face au choix de fonds de placement qui s'offrent à vous, vous n'êtes pas le seul. Avec plus de 1000 fonds au Canada seulement, les investisseurs se rendent compte qu'il faut s'armer de patience et bien se renseigner pour prendre la bonne décision.

Fort heureusement, il existe une façon de simplifier la stratégie de sélection. Bien qu'il existe une multitude de fonds individuels, la plupart tombent dans une poignée seulement de catégories, d'après leurs objectifs de placement. Commencez donc par choisir le type de fonds qui vous intéresse avant d'opter pour un fonds en particulier.

Voici un guide des principales catégories de fonds :

Les fonds d'épargne. Comme leur nom l'indique, ces fonds constituent de bons véhicules pour vos économies. Ils servent le plus souvent de «parc de stationnement» pour votre argent pendant que vous préparez vos stratégies de placement à long terme, ou pour de l'argent dont vous aurez besoin dans un proche avenir.

Les fonds de marché monétaire sont les fonds d'épargne les plus répandus. Les gestionnaires de ces fonds placent l'argent dans des titres produisant des intérêts à court terme comme les bons du Trésor, les acceptations bancaires et les instruments d'emprunts des sociétés. Ces fonds visent une protection maximale de votre argent grâce à des placements de grande qualité tout en offrant des taux de rendement comparables à ceux des autres véhicules d'épargne. Les rendements suivent les fluctuations des taux d'intérêt.

Les fonds de revenu. Ces fonds fournissent une source régulière de revenu et présentent un risque faible à modéré pour votre capital. Ils peuvent aussi produire des gains en capital puisqu'ils achètent et vendent des titres.

Les fonds de revenu se subdivisent en trois groupes : les fonds d'obligations, les fonds de dividendes et les fonds hypothécaires.

Les fonds d'obligations investissent dans des obligations et des débetures de sociétés et des gouvernements. Les fonds de dividendes sont investis dans des actions rapportant des dividendes - généralement des actions privilégiées de bonne qualité et parfois des actions ordinaires payant des dividendes élevés. Les fonds hypothécaires sont habituellement placés dans des hypothèques résidentielles canadiennes de premier rang dont une bonne partie est garantie par la Société canadienne d'hypothèques et de logement, un organisme du gouvernement fédéral.

Étant donné la relation inverse entre les taux d'intérêt et les prix des titres à revenu fixe, les rendements de ces fonds augmentent quand les taux d'intérêt baissent et reculent quand les taux montent.

Les fonds de croissance. Ces fonds présentent le plus fort potentiel de croissance pour votre argent, quoique le risque soit aussi plus élevé.

Les fonds d'actions, qui investissent principalement dans le capital-actions de sociétés, sont les plus répandus des fonds de croissance. Leur rendement vient principalement du gain en capital découlant de l'appréciation des titres, que ce gain soit réalisé ou non. Il varie donc selon les conditions du marché des actions.

À l'intérieur de ce groupe, vous trouverez plusieurs types de fonds, chacun ayant un niveau de risque distinct. Il y a des fonds investis principalement dans des valeurs de premier ordre, stables, et ceux qui se concentrent sur des secteurs spécialisés, comme les titres aurifères ou la haute technologie. Certains fonds investissent dans des titres négociés à la bourse d'un pays en particulier, les États-Unis par exemple, ou d'une région, comme l'Asie.

D'autres enfin chevauchent plus d'une catégorie. Par exemple, les fonds équilibrés sont investis habituellement dans un mélange d'actions et d'obligations; ils produisent donc à la fois un revenu et des gains en capital.

Demandez à votre conseiller financier comment ces types de fonds s'intègrent dans votre stratégie de placement. C'est la première étape vers la simplification.

Présenté par :

Ted Wills & Chantal Corriveau Wills



POUR prendre DEMAIN en mains.

Groupe Investors offre :

- ✓ Fonds mutuels ✓ REER ✓ FERR
- ✓ Certificats d'investissement garantis
- ✓ Planification financière
- ✓ Hypothèque

Représentants :

**Ted Wills et
Chantal
Corriveau Wills**

(819) 561-7805

La commission
scolaire d'Aylmer

Commission scolaire Outaouais-Hull

Commission scolaire
07-02

(Territoire des municipalités de Pontiac, Aylmer, Chelsea, Hull, et La Pêche)

AVIS PUBLIC

ADMISSION DES NOUVEAUX ÉLÈVES POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 1998-1999

Du 12 au 14 janvier 1998

■ **Pour qui?** Pour tous les enfants d'âge de fréquentation scolaire, dont les parents sont résidents des municipalités de Pontiac, Aylmer, Chelsea, Hull et La Pêche et qui veulent ou doivent fréquenter l'école française.

■ **Quand?** Le 12 janvier 1998, de 16 h 30 à 20 h;
le 13 janvier 1998, de 8 h à 11 h et de 13 h à 16 h;
le 14 janvier 1998, de 8 h à 11 h et de 13 h à 16 h.
(En cas de surplus, lors de l'inscription, l'ordre chronologique des demandes d'admission complètes pourrait être respecté).

■ **Où?** À l'école française du secteur de résidence de l'enfant.

■ **Quoi apporter?** Pour qu'une demande d'admission soit complète :

- le certificat de naissance ou de baptême, incluant les noms des parents de l'enfant;
- la preuve de résidence (factures...) sur le territoire.

Note : Dans tous les cas, l'école exigera des documents originaux, en prendra copie conforme et remettra les originaux aux porteurs.

PRÉSCOLAIRE 4 ANS

Enfant qui aura 4 ans avant le 1^{er} octobre 1998.

Les places sont très limitées et soumises à des critères économiques, sociaux, culturels ou cliniques.

Le service de préscolaire 4 ans est offert seulement sur les territoires de La Pêche et de Hull, dans les écoles suivantes :

St-Joseph-de-Farrellton : 15 places
Ste-Cécile : 15 places
Ste-Thérèse : 15 places
St-Paul (de Hull) : 15 places
Jean-de-Brébeuf : 15 places
St-Rédempteur : 60 places

OÙ FAIRE LA DEMANDE ?

À l'école où le service est offert.

PRÉSCOLAIRE 5 ANS

Enfant qui aura 5 ans avant le 1^{er} octobre 1998.

Pour les élèves qui ne fréquentent pas actuellement une école du territoire de la Commission scolaire 07-02 mais qui y résident et qui veulent fréquenter une de ces écoles, les répondants doivent s'assurer de compléter un formulaire de demande d'admission à l'école de leur secteur de résidence.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec l'école française la plus près de votre lieu de résidence ou avec votre commission scolaire locale actuelle.

Le directeur général
René Nadeau

VENTE de liquidation d'inventaire

\$ 2 millions 2,000,000\$

de vêtements pour elle & lui
réduits jusqu'à moitié prix et plus

Vêtements d'hiver
50%
de rabais
et plus



VÊTEMENTS
4 SAISONS

33%
de rabais

25% Vêtements
croisière/
été/golf
+ nouveaux
d'escompte arrivages '98

BOUTIQUE

OUVERT
Hervé St Amour

Dim. midi à 17 h
Lun. mar. merc 10h à 18h
Jeu. ven. 9h à 21h
Samedi 9h à 17h

TUXEDO & COMPLET NOIR
LOCATION & VENTE
SERVICE DE RETOUCHE

Pour Elle et Lui

131, St-Joseph, Hull • 770-5434

<http://www.stamour.ca>

stamour@inexpress.net

VIE DE QUARTIER



Des nouveaux CGA en Outaouais

Le président de la section outaouais de l'Ordre des CGA du Québec, Serge Gascon, a accueilli quelques nouveaux membres. Il s'agit de Stephan St-Jacques, Marie-Josée Baumont, Serge Gascon, Claudine Charron, Joanne Lauzon, Josée Racine, Jocelyn Patrie, Michelle Savard et Carole Loiselle.

INSCRIPTION - HIVER 1998



Centre de formation
professionnelle de l'Outaouais
249, boul. Cité des Jeunes, Hull (Québec) J8Y 6L2
Directeur : M. Gilles Graveline

COURS À TEMPS PLEIN

	semaine	début
1-Carosserie	52	MARS
2-Entretien général d'immeuble*	30	2 février

*Préalable : secondaire 3

COURS À TEMPS PARTIEL

	heures	coût	soirs
1-Moteurs 2-4 temps - les bases	30	150\$	lundi-mercredi
2-Santé - Sécurité - Construction	30	175\$	lundi-mardi-mercredi
3-Soudage - Gaz et arc - les bases	30	180\$	lundi-mercredi

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

COURS À TEMPS PLEIN

INSCRIPTION: En personne, au Centre, 249, boul. Cité des Jeunes, du lundi au vendredi, de 8 h à 16 h. EN TOUT TEMPS

DOCUMENTS REQUIS: Certificat de naissance et dernier relevé de notes

PRÉALABLES: Français, anglais, mathématique de 4e secondaire ou équivalent de niveau secondaire ou test de développement général

FRAIS: Aucun, c'est gratuit.

HORAIRE: Sauf exception, de 8 h à 15 h 35. Du lundi au vendredi

COURS À TEMPS PARTIEL

INSCRIPTION: 12 - 13 janvier de 16 h à 20 h.

OÙ? À la cafétéria du Centre de formation professionnelle, 249, boul. Cité des Jeunes, Hull

Âge: 16 ans et plus

NOMBRE DE CANDIDATS: Minimum 15

DÉBUT DES COURS: 19 janvier

HORAIRE DES COURS: 19 h à 22 h.

DOCUMENTS POUR INSCRIPTION: Aucun, excepté santé-sécurité (voir cours à temps plein)

FRAIS: Dépôt de 50\$ à l'inscription en argent comptant seulement. La balance est payable le premier soir du cours.

REMBOURSEMENTS: • Oui si le cours ne débute pas
• Oui après 1 soir de cours.
• Non après 2 soirs de cours.

INFORMATIONS: 771-0863 poste 221



Commission scolaire Outaouais-Hull

La Fondation de l'UQAH remet 66 500 \$ en bourse

La soirée de remise de bourses à l'Université du Québec à Hull le 4 décembre dernier, a mis en vedette des étudiantes et des étudiants qui ont tous été sélectionnés par jurys suite à des concours qualifiés de très exigeants et d'un niveau hautement compétitif.

Les 92 bourses se répartissaient en deux catégories à savoir des bourses d'excellence et des bourses d'étude.

Les 13 boursiers d'excellence furent retenus parmi 105 candidatures reçues. Six bourses de 2 000 \$ ont été allouées par la Fondation à des étudiants à temps complets inscrits à des études de premier cycle : Stéphanie Demers, Fransaskoise d'origine et qui vit au Québec depuis 5 ans, s'est distinguée comme une étudiante exceptionnelle dans ses études au baccalauréat d'éducation au secondaire avec spécialisation en histoire et en français.

François Deschênes a retenu l'attention du jury par sa capacité de réunir toutes les qualités de l'étudiant aussi habile dans les communications que fort pour tout ce qui concerne les matières quantitatives.

L'étudiante Mylène Gosselin a réussi l'exploit peu commun de maintenir une note presque parfaite comme moyenne générale de 4,27 sur un maximum possible de 4,30 au baccalauréat en éducation au préscolaire et d'enseignement au primaire.

C'est en enseignant au secondaire que Dominique Guénette a choisi de compléter sa formation universitaire. L'enseignement exige un riche bagage culturel et c'est pourquoi elle a décidé d'élargir ses connaissances au-delà des exigences du baccalauréat.

Marie-Hélène Lègaré au baccalauréat en administration des affaires, option finance, a réussi de façon remarquable à maintenir une moyenne cumulative équivalente à 96% bien qu'elle doive conjuguer travail et études.

Une dernière bourse de 2 000 \$ a été décernée à Geneviève Meunier qui prend plaisir à apprendre dans le domaine

qu'elle a choisi; l'administration des affaires, option finances. Les efforts sont constants et elle sait se rendre utile à ses collègues de classe.

Deux bourses d'excellence de 1 000 \$ ont été accordées à des étudiants inscrits à temps partiel à des études de premier cycle : Son implication très active au sein du projet de la Maison des naissances de l'Outaouais a conduit Johanne Tremblay, salariée et bénévole à faire des études au baccalauréat en sciences infirmières, en 4 ans au lieu de 3, afin de mieux concilier les exigences de mère de 4 enfants et ses études.

Nathalie Verdon enseigne à l'éducation des adultes. Mère de deux enfants, bientôt trois, elle fait preuve de discipline et de volonté pour obtenir les résultats remarquables qu'elle connaît au baccalauréat en informatique.

Trois bourses d'études de 3 000 \$ ont été décernées à des étudiants inscrits aux études avancées : Depuis le début de ses études à la maîtrise en travail social Lucie Beaudoin s'est intéressée au problème de la pauvreté. Elle est activement impliquée dans trois groupes de recherche scientifique et elle a participé à plusieurs séminaires et colloques d'envergure sur le plan régional et national.

Étudiante au doctorat en éducation, Diane Ranger s'intéresse dans sa recherche à l'intégration des élèves qui connaissent des difficultés d'apprentissage qui ont des handicaps. Son principal objectif est d'explorer l'utilisation de l'art-thérapie pour venir en aide aux enfants souffrant de difficultés sur le plan scolaire ou social.

Chantale Valiquette concentre ses études de maîtrise en psychoéducation sur le développement des connaissances pour soutenir la démarche d'insertion des personnes présentant une déficience visuelle. À ses études à temps complet s'ajoute un travail dans un organisme et elle est assistante de recherche. Elle présente toutes les caractéristiques d'une boursière d'excellence.

Le Festival DES BOUCHÉES du monde

Dans le cadre de La Grande
Vente Trottoir de **Place Cartier**
du 5 au 18 janvier

Faites un arrêt à notre
terrasse, afin de déguster
des mets provenant d'Italie,
Liban, Mexique, Chine et
du Canada

Rabais jusqu'à
70%



Un rendez-vous à ne pas manquer!

Moi, ambassadeur?

Pourquoi pas?



C'est si simple : il s'agit de contribuer à la tenue d'un congrès ou d'un événement d'envergure à Hull et vous faites aussitôt partie du Club Ambassadeur ! Quand on pense que les retombées économiques de ces événements dépassent les 5 millions...

Il y a de quoi vouloir y participer!

La ville de Hull et le Bureau du Tourisme et des Congrès de Hull ont remercié publiquement, le 16 décembre dernier, les « ambassadeurs » qui ont appuyé la tenue d'un congrès ou d'un événement d'envergure à Hull.

Pour joindre le Club Ambassadeur, il suffit de réserver un congrès ou un événement d'envergure auprès du Bureau du Tourisme et des Congrès de Hull, suivant ses critères de sélection, au numéro 819-595-8005

Le maire Yves Ducharme et les lauréats 1997

Monsieur
MARCO DAIGLE
Tournoi de
hockey midget
Kiwamis Intl.
Discount de Hull

Madame
SYLVIE LAUZON
Salon du livre de
L'Outaouais

Monsieur
RAYMOND PÎTRE
Optimist
International -
District ouest du
Québec

Madame
LOUISE POIRIER
Keskinada
Loppet

Monsieur
JEAN-MAURICE
ROY
Association des
chefs de services
d'incendies du
Québec

Madame
MICHELINE
RENAUD
Championnat de
section de
patinage de la
Banque de
Montréal

Mr.
DON RUSSELL
Musicfest
Canada

Monsieur
YVON
SABOURIN
Coupe Mémorial

Mrs.
DEBORAH
SHNAY
Canadian Society
for International
Health



Tout bien compté, j'y gagne!

À compter du 1^{er} janvier, la TVQ augmentera de 1% et vos impôts baisseront. Ainsi, vous aurez plus d'argent.

Avec la nouvelle année, le revenu disponible des Québécoises et Québécois augmentera.

Voici comment:

- baisse de 15% de l'impôt des particuliers gagnant 50 000\$ et moins;



- baisse de 3% de l'impôt des particuliers gagnant plus de 50 000\$;

- augmentation du crédit d'impôt pour taxe de vente pour les ménages les plus démunis.

Les personnes à moyens et faibles revenus bénéficieront particulièrement du nouveau régime fiscal mis de l'avant par le gouvernement du Québec. Et ça va encore plus loin puisque 200 000 Québécois à faibles revenus ne paieront plus un sou d'impôt dès 1998.



« Pour nous,
la différence va nous
permettre de gâter
les enfants. »

La famille Beaulieu-Gagnon

GAIN NET
702\$

Couple ayant deux enfants

Revenu de travail	Hausse de la TVQ *	Hausse du crédit pour TVQ	Baisse d'impôt	Gain total
50 000\$	- 187\$	-	889\$	702\$



« Avec le plus
que ça me donne,
c'est sûr qu'on
va en profiter. »

Julie, mère monoparentale

GAIN NET
1378\$

Famille monoparentale ayant un enfant

Revenu de travail	Hausse de la TVQ *	Hausse du crédit pour TVQ	Baisse d'impôt	Gain total
30 000\$	- 132\$	137\$	1373\$	1378\$



« À mon âge,
ça me permet d'être
moins préoccupée. »

Madame Gauthier,
veuve, 68 ans

GAIN NET
1053\$

Personne seule de 65 ans ou plus

Revenu de travail	Hausse de la TVQ *	Hausse du crédit pour TVQ	Baisse d'impôt	Gain total
30 000\$	- 91\$	137\$	1 007\$	1 053\$



« Moi, je n'ai pas
hésité une seconde
avant de l'acheter. »

Laurent, célibataire

GAIN NET
373\$

Célibataire de moins de 65 ans

Revenu de travail	Hausse de la TVQ *	Hausse du crédit pour TVQ	Baisse d'impôt	Gain total
30 000\$	- 92\$	137\$	328\$	373\$

Québec

* Montant estimé selon le profil de consommation des ménages.

CLUBS DE DEVOIRS

L'Avenue des Jeunes située au 10 Bériault à Hull est à la recherche de bénévoles pour ses clubs de devoirs. Les personnes intéressées peuvent composer le 778-0634.

ENTRAIDE PÈRES-ENFANTS

Entraide Pères-Enfants séparés de l'Outaouais invite tous les pères, particulièrement ceux qui vivent une séparation avec leurs enfants, à des rencontres à tous les deux mardis de 19h à 21h au Centre

Jeunesse Outaouais du 105 Sacré-Coeur à Hull. Pour information, composez le 771-2277.

LOISIRS GUADELOUPE

Artisanat Loisirs Guadeloupe tient ses

activités les lundis de 13h00 à 16h00 au local Bisson de la rue Thérien à Hull. Pour information, composez le 777-9575.

OPINION DU LECTEUR

Incendie du 81 et 83 Front

L'Office municipal d'habitation de Hull tient à souligner l'excellent travail des intervenants présents lors de l'incendie survenu au 81 et 83 de la rue Front le 26 novembre dernier.

L'intervention s'est effectuée de façon très rapide et efficace et les locataires ont sûrement apprécié ce support dans cette épreuve.

Nous tenons à remercier sincèrement la Société canadienne de la Croix-Rouge, les employés municipaux de tous les services d'urgence de la Ville de Hull, le CLSC de Hull, la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais, la Société de transport de l'Outaouais, l'équipe de la Maison de l'Amitié du 58 Front, les comités et les locataires du 4- 50 Sacré-Coeur, tous les bénévoles ainsi que le personnel de l'OMHH.

Au nom du conseil d'administration et en mon nom personnel, nous tenons à vous exprimer toute notre reconnaissance pour le support apporté lors de cet événement.

Claude Millette
Président de l'OMHH



VILLE DE HULL
1er avis

AVIS PUBLIC

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

À toutes les personnes habiles à voter et susceptibles d'être intéressées par le projet de règlement modifiant le règlement de zonage 2210 afin de mettre à jour les dispositions du règlement numéro 1632 relatif aux affiches, aux enseignes et aux panneaux-réclames et insérer toutes ces dispositions au règlement de zonage numéro 2210.

Avis public est donné que le conseil municipal, lors de sa séance tenue le 11 décembre 1997, a adopté par sa résolution 97-510 un premier projet de règlement MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 AFIN DE METTRE À JOUR LES DISPOSITIONS DU RÈGLEMENT NUMÉRO 1632 RELATIF AUX AFFICHES, AUX ENSEIGNES ET AUX PANNEAUX-RÉCLAMES ET INSÉRER TOUTES CES DISPOSITIONS AU RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 et tiendra une assemblée publique de consultation:

Le mardi 20 janvier 1998 à 18h00
À la salle des comités
Maison du citoyen
25, rue Laurier
Hull (Québec)

Ce projet de règlement vise l'ensemble du territoire de la ville de Hull et ne contient aucune disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Au cours de cette assemblée publique, celui par l'intermédiaire duquel elle est tenue expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Le projet de règlement est disponible pour consultation au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

DONNÉ À HULL,
ce 19^e jour de décembre 1997.
Le greffier,
André J. Burns, o.m.a.

Larouche Karaté Dojo



COURS DE JOUR DISPONIBLES

Laissez-nous vous donner un bon «coup» de départ!!!

Débutez pour 1995\$ seulement → **2 leçons complètes** SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON → **1 Costume GRATUIT!**
CECI S'ADRESSE AUX NOUVEAUX MEMBRES SEULEMENT

À CHACUN SON EXCELLENCE... MAIS CETTE ÉCOLE FAIT TOUTE LA DIFFÉRENCE !
Le seul choix pour le KARATÉ! - Cinq endroits pour vous servir :

HULL ÉCOLE JEAN DE BRÉBEUF 70, BOUL. BRUNET (SECTEUR VAL-TREHOU) 669-2946	GATINEAU 46, CH. DE LA SAVANE FACE AU EATON 568-4545	TEMPLETON 874, BOUL. MALONEY EST 669-7261	VAL-DES-MONTS SECTEUR PERKINS SALLE J.A. 568-4545	HULL 72 JEAN-PROULX LA SPORHÈQUE 568-4545
---	--	--	---	---

Il y a du nouveau sur la carte.

Deux nouveaux jeux de bingo en réseau avec des gros lots excitants. Dans toutes les salles du réseau de la Société des bingos du Québec.



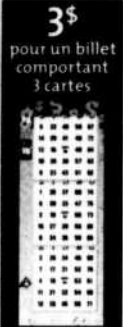
25 000\$

Tous les soirs à 20h30, pendant le programme régulier des salles participantes, avec un gros lot de 25 000\$.



10 000\$ minimum

Tous les après-midi à 14h30, dans les salles reliées par informatique à travers le Québec, un gros lot progressif d'un minimum de 10 000\$.



Société des bingos du Québec inc.
Filiale de Loto-Québec

Pour connaître les salles participantes, composez sans frais le 1888 430-2464 ou le 842-2464 pour la région de Montréal.

*Montant pouvant varier en fonction des ventes.

†Lot progressif minimum de 10 000 \$. Si le gros lot n'est pas gagné, 1000 \$ ajoutés au lot du lendemain.



Reconnaissance au Centre Laro

Lors de la Semaine québécoise des personnes handicapées, le ministre Roger Beaudry a remis des marques de reconnaissance à des représentants de centre de travail adapté. Le centre de travail Laro de Hull a reçu l'honneur. Sur la photo, le ministre est accompagné de Louis Ouellette, de Laro, le Dr Denis Lazure, pdg de l'Office des personnes handicapées, et Micheline Fortin, sous-ministre adjointe.

Carnet Professionnel

Pharmacien



**Paul
Tousignant**

PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

**TOUT POUR
LES
DIABÉTIQUES**

Clinique médicale de l'Île
15, rue Ste-Bernadette, Hull
**Livraison gratuite
778-2026**

Pharmacien



**ROGER
LAROCHE**

PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL

777-5273

**LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT**



POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063

Huissiers

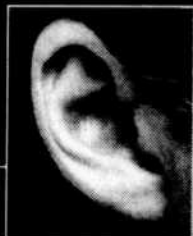


Robert Trudel et associés
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull
(Québec) J8X 2C6
Tél. : (819) 595-9262
Télec. : (819) 595-5149

Audioprothésiste

Invisible? Bien entendu!



Un appareil auditif
que personne ne voit!

Cette prothèse auditive se glisse
profondément et confortablement
dans l'oreille.
Aux autres, elle est invisible!

PAUL A. ROBILLARD
AUDIOPROTHÉSISTE
11, rue Ste-Marie, Hull J8Y 2A1
771-5029

Service financier

PRÊTS

PERSONNELS et HYPOTHÉCAIRES

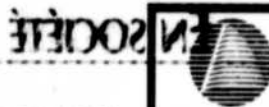
• 1re et 2e hypothèque

• RÉNOVATION

• CONSOLIDATION DE DETTES

AVCO

(819) 771-5807



SERVICES DES FINANCES

VENTE - SURPLUS DE VÉHICULES

SOUSSION 97-058

AYLMER

La Ville d'Aylmer désire se départir des véhicules suivants :

- (1) Une automobile de marque Ford - modèle Taurus 1991
- (1) Une rétrocamion de marque CASE 680 - 1984
- Ces deux (2) véhicules sont vendus tel quel et pourront être vus :
- (1) Aux Ateliers municipaux, 44 Eardley, Aylmer - 685-5024

Des offres cachetées seront reçues au bureau du Greffe de la ville d'Aylmer jusqu'à 15 h 00 lundi le 19 janvier 1998.

Les personnes intéressées pourront obtenir les documents nécessaires en se présentant au Service des finances, division des Approvisionnements, rez-de-chaussée, 115, rue Principale, Aylmer (Québec) de 8 h 30 à 12 h 00 et 13 h 00 à 16 h 30.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions reçues.

En parcourant les sentiers de l'Outaouais

avec

PIERRE TREMBLAY

En collaboration avec le
CENTRE SPORTS MOTORISÉS



LES CONDITIONS DE SENTIERS

PRÉVISIONS MÉTÉOROLOGIQUES :

Aujourd'hui, 5 janvier 1998, la température prévue est de 4° C avec des probabilités d'averses de neige ou de pluie.

CONDITION DE SENTIER RÉGIONAL

Club Éclair et Poltimore secteur de Gatineau ouvert à partir du chalet vers St-Pierre de Wakefield et Poltimore conditions médiocres. Attention aux obstacles tels roches et brindilles de bois. Le lac St-Pierre est maintenant ouvert, cependant attention à la glace.

Club AMVG secteur de Montée Paiement vers Buckingham et Salette maintenant accessible avec des conditions médiocres. Le secteur du parc Papineau Labelle est accessible avec des conditions passables.

Club des Voyageurs des Collines, Buckingham, Thurso, Salette sentiers accessibles, avec des conditions médiocres.

Association des motoneigistes du Pontiac, maintenant accessible avec des conditions médiocres à passables.

Haute-Gatineau, Club des Ours Blancs sentiers ouverts à 90% et dès le 10 janvier le Joncas sera accessible aux motoneigistes à partir du Motel le Classique.

Les sentiers accessibles avec des conditions passables : parc Linéaire de Kazabazua vers Maniwaki, de Maniwaki vers le lac Marie le Classique, Grand Remous, Baskatong vers le lac Murray, Montcerf, Ste-Thérèse, Bouchette (maintenant les sentiers mènent au village!), Domaine du Chevreuil vers Notre-Dame du Laus vers Mijocama et Northfield.

Club Vallée de la Petite-Nation, sentiers ouverts à 100%, Chénéville vers Ripon, l'ancien chemin de fer en direction Relais le Mulet et Duhamel, conditions moyennes. Secteur du lac Simon vers Montpellier, conditions passables.

Secteur de La Lièvre, Val-des-Bois en direction du parc Papineau Labelle vers Duhamel et lac Simon vers le Mulet, conditions moyennes.

Notre-Dame du Laus, parc Papineau Labelle vers Val-des-Bois et Mont-Laurier, ouvert à 100%, conditions moyennes.

Club des Maraudeurs, sentiers ouverts de Duhamel vers le lac des Plages, le lac est maintenant accessible aux motoneigistes. Faire attention au lac, vérifiez s'il est balisé par le club.

L'Auberge du Mont Chez Nous, en direction de la Minerve, sentiers ouverts à 100%, conditions passables à bonnes. La 323, conditions médiocres à certains endroits, surtout vers Notre-Dame de la Paix.

Afin d'obtenir les conditions de sentiers à jour, écoutez CKTF 104,1 à compter de 16 h 20 tous les jours et le samedi à 7 h 30. CJRC 1150 dès 16 h 40 tous les jours, samedi et dimanche à 8 h 40.

ACTIVITÉ RÉGIONALE : Secteur le Pontiac Guyon, le 7 janvier 1998, un party d'ouverture et un rallye sont organisés. Pour informations : 455-9313.

La Randonnée Régionale dans la Petite-Nation, les 9, 10 et 11 janvier 1998 à compter de 15 heures. Faites vite, il reste encore 8 places de disponibles. Le coût est de 155 \$ par personne, taxes et service inclus. Pour informations : 290-7505.

Club Éclair de Gatineau Poltimore, vendredi le 9 janvier, soirée mixte. Pour informations : Pierre Joannette 770-6520.

Club des Ours Blancs, le 10 janvier, randonnée du Motel Algonquin. Pour informations : Serge Desilets 819-449-3480.

Rallye Pocker, Auberge du Lac Victoria, le 10 janvier. Pour informations : Lucille Rice Rochon 819-463-3446.

Le 14 janvier, randonnée des commerçants, Maniwaki. Pour informations : Michelle Blais 819-449-1744.

J'aimerais préciser que les renseignements mentionnés sur les conditions de sentiers datent de lundi le 5 janvier.

Bonne randonnée sécuritaire à tous!

Les nouveaux modèles Ski-Doo '98 sont-là !



Nous soulignons l'arrivée de l'hiver avec une offre exceptionnelle sur toutes les motoneiges Ski-Doo neuves. Durant la promotion Célébration '98, vous pouvez choisir entre des versements mensuels minimes grâce à notre faible taux de financement ou la formule aucun dépôt, aucun paiement et aucun intérêt avant mars 1998.



© 1997 Bombardier Inc. "MC" Marques de commerce et "B" Marques déposées de Bombardier Inc. en/ou de ses sociétés affiliées. Tous droits réservés. Photo à des fins publicitaires seulement.
1. Financement offert par tout programme de cartes de crédit permanent offert par Bombardier Capital Ltée.
2. Financement offert par la carte Ski-Doo par l'entremise de M.R.S.L. Taux d'intérêt de 17,25 %. Aucun intérêt si le montant est payé en totalité au 4 juillet 1998.
Les offres de financement ne peuvent être jumelées. Sujet à l'approbation de crédit. Certaines conditions s'appliquent pour les acheteurs admissibles. Offres en vigueur du 1er septembre 1997 au 31 octobre 1997. Vidéos et affiches offerts jusqu'à épuisement des stocks. Passez chez un concessionnaire Ski-Doo participant pour obtenir tous les détails.



**CENTRE SPORTS
MOTORISÉS**

186, boulevard de l'aéroport, Gatineau Tél. : **663-4444**

ANNONCES Classées

776-2121 Télécopieur / fax: 1-800-836-0703

hebdo unis HU united weeklies

Revue de Gatineau • Régional Aylmer
Régional Hull • Week-End Outaouais
L'Express • The Star
Nouvelles Saint-Laurent News
Cités Nouvelles/City News
Hebdo Laval • Journal d'Ahluntsic
Messager de LaSalle • Messager de Verdun
Messager de Lachine • La Voix Populaire
TMR Post • The Monitor
Westmount Examiner

IMMOBILIER 1-193 **À VENDRE 199-289** **DIVERS 295-343** **EMPLOIS 345-395** **GUIDE DE SERVICES 403-469**

Tombée Revue Gatineau, Régional Hull, Régional Aylmer : Lundi 11 h00 précédant la publication

GRATUIT

Votre annonce est publiée gratuitement sur Internet!!
Consultez le "www.leshebdo.com" (non disponibles aux annonceurs commerciaux)

NOUVEAU

001 Visites libres



003 Propriétés à vendre



Gatineau, beaucoup d'extra. Venez visiter et faites une offre. 669-8532

GATINEAU, BUNGALOW, 5 Amyot, 1150. Piscine, 4 chambres, sous-sol fini, solarium, abri d'auto, 98.000\$. (819)568-5570.

94,000\$



HAUTES-PLAINES, HULL
Semi-détaché joliment décorée, 1227 pi², garage. Près école et parc, cour privée.
778-1769

021 Maisons mobiles

MAISON MOBILE, 14'x68', 255 Le Marquis, Gatineau. Fait vendre, 29,500\$. Idéal pour retraité(s). (819)663-6889.

041 Terrains, terre à vendre

TERRE 100 acres à vendre, à 5 minutes de Buckingham; (819)986-8188, pagette (819)778-9300.

049 À louer

AYLMER, OPTION to rent room or 3-bedroom house, spacious, cable, parking, storage, yard. \$285/\$725 inclusive (613)749-6351.

GRAND QUADREX, 3 chambres, 10 minutes Hull/ Ottawa, 660\$, libre immédiatement. (613)560-3947, (819)246-9562

061 Logements à louer

2 CHAMBRES, Angers, très propre, prises laveuse sècheuse, remise, cour privée, tranquille, 440\$/mois. (819)663-6252, (819)281-7541.
5-1/2, 2 chambres. Installations laveuse sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. 311 la Vérendrye, Gatineau. (819)561-2882.

061 Logements à louer

LE VERSAILLES

680, boulevard St-Joseph
- garçonière
- 1 c.c. et 2 c.c.
- chauffé, éclairé
- semi-meublé
- immeuble en béton
- piscine, sauna
Faut voir!
777-7801

AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ VOTRE ANNONCE? ASSUREZ-VOUS QUE LE TEXTE EST EXACT. S'IL Y A DES ERREURS, VEUILLEZ NOUS EN AVISER LE PLUS TÔT POSSIBLE. NOUS NE POUVONS ÊTRE TENUS RESPONSABLES POUR PLUS QUE LA PREMIÈRE PUBLICATION.

AYLMER, 4 chambres, ni chauffé, ni éclairé, grande cour, stationnement, près autobus, écoles, 630\$/mois. (819)772-9289

GATINEAU, 2 chambres à coucher, 61 rue Drapeau, 3 appareils, 1 stationnement, eau chaude. 2 mois gratuits. 561-7515. 594-0872.

GATINEAU, 2 chambres, très propre, stationnement, remise, libre. (819)281-6045, (819)986-7723

GATINEAU, 2 chambres, 1 chambre, garçonière, neuf, près promenade, prises laveuse, sècheuse, stationnement. 540\$, 400\$. (613)953-2117 (jour), (819)243-6286 (soir).

GATINEAU, 21 du Barry, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, prises laveuse, sècheuse, stationnement. Libre, 1 mois gratuit; (819)561-1497.

GATINEAU, 3 chambres, haut d'un duplex, remise, 2 stationnements, 575\$/mois, pas chauffé, ni éclairé. (819)643-3558.

061 Logements à louer

GATINEAU, 4-1/2, 1er étage, pas chauffé, 450\$/mois; (819)663-0620.

GATINEAU
Près des Promenades
1 et 2 chambres
chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peint.
1 MOIS GRATUIT
561-3324

ALTITUDE



Édifice de choix
Face au Parc de la Gatineau
SPECIAL
Logements renovés

✓ Vue panoramique
✓ Prix compétitifs
✓ Piscine ✓ Buanderie
✓ Corridors renovés
Une visite vous convaincra
770-9730
entre 9h et 21h



HULL
Une et deux chambres, Le Normandie, 240 boul. Taché, app. chauffé, tranquille, édifice en béton.
777-9261

SOUS-SOL, 1 chambre, prises laveuse sècheuse, stationnement, chauffé, éclairé, câble, libre immédiatement, 400\$/mois; (819)561-7105

061 Logements à louer

HULL
À DEUX PAS DU CÉGEP, ARÉNA & CENTRE COMMERCIAL
CHAUFFÉ/ÉCLAIRÉ
1 et 2 chambres
• TOUT INCLUS
• Repeint
• Plancher vernis
• CONCIERGERIE
24 sur 24
• Garage option
• Semi-meublé
• Buanderie
• Grand terrain paysager
770-9720
770-9700

065 Appartement à louer

L'ESCALE
Aylmer, Que.
2 chambres à partir de

\$450

Inclus:
• 2 appareils ménagers
• 1 stationnement
• 20 minutes du centre-ville d'Ottawa
• Appartements disponibles avec vue sur la rivière
Pour information
684-9836

065 Appartement à louer

Aylmer Arms
55 ans et plus
Retraité(e)s et semi-retraité(e)s autonomes

1 chambre chauffé, éclairé à partir de

485\$
Disponible aussi
2 chambres.
2 salles de loisirs.
Plusieurs extras.
Tranquillité assurée.
Très centrale
(819) 684-5121

AYLMER
APPTS SANCHEZ
1 ch. à partir de 450\$
2 ch. à partir de 575\$
Cuisinière, réfrigérateur, stationnement inclus.
682-0522

067 Condo à louer

LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.
Gestion immobilière

Les Châteaux de la Montagne

CONDO À HULL
2 ou 3 ch. à c.
INCLUANT:
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis, 2 balcons
Bonne qualité de vie pour seulement
650\$ à 745\$/mois
Bureau de location
194 Avenue des Jonquilles

Les Serres de Gatineau
2c.c., 5 app., 2 salles de bain, foyer, stationnement intérieur, const. béton.
675\$/mois

Le Neufchâtel
1,2 et 3 c.c., 5 app., chauffé/éclairé, air climatisé, vue panoramique, garage intérieur, sécurité 24 hrs.
À partir de **875\$/mois**

Le Jardin des Hautes-Plaines
Appartements à louer, 2 ch. à c., prise lav.-séch., fraîchement repeint
stationnement inclus
à partir de **510\$/mois**
Bureau de location
3 Du Contrefort, appartement 1

AYLMER, 3 et 5 Belmont
1 et 2 chambres à partir de 395\$

Info: 770-9911
MARC BRUNET

069 Chambres à louer

GATINEAU, MEUBLE, entrée et salle de bain privées. Personne non-fumeuse qui travaille. 65\$/semaine. Jour (819)643-3592, soir (819)663-9624.

189 Occasions d'affaires

42 INFIRMIER(IÈRE)S, domaine santé/ beauté. Investissement 126\$. Temps partiel/plein. Jusqu'à 1,000\$ à 5,000\$/mois. Raymond Thomassin 1-800-336-5960.

193 Argent à prêter

ARGENT
Petits-Prêts
20\$ à 200\$ sans enquête de crédit
772-4978

ATTENTION
PRÊT 2e hypothèque, aucune évaluation requise, réponse rapide.
771-3392

067 Condo à louer

LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.
Gestion immobilière

Les Châteaux de la Montagne

CONDO À HULL
2 ou 3 ch. à c.
INCLUANT:
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis, 2 balcons
Bonne qualité de vie pour seulement
650\$ à 745\$/mois
Bureau de location
194 Avenue des Jonquilles

Les Serres de Gatineau
2c.c., 5 app., 2 salles de bain, foyer, stationnement intérieur, const. béton.
675\$/mois

Le Neufchâtel
1,2 et 3 c.c., 5 app., chauffé/éclairé, air climatisé, vue panoramique, garage intérieur, sécurité 24 hrs.
À partir de **875\$/mois**

Le Jardin des Hautes-Plaines
Appartements à louer, 2 ch. à c., prise lav.-séch., fraîchement repeint
stationnement inclus
à partir de **510\$/mois**
Bureau de location
3 Du Contrefort, appartement 1

AYLMER, 3 et 5 Belmont
1 et 2 chambres à partir de 395\$

Info: 770-9911
MARC BRUNET

069 Chambres à louer

GATINEAU, MEUBLE, entrée et salle de bain privées. Personne non-fumeuse qui travaille. 65\$/semaine. Jour (819)643-3592, soir (819)663-9624.

189 Occasions d'affaires

42 INFIRMIER(IÈRE)S, domaine santé/ beauté. Investissement 126\$. Temps partiel/plein. Jusqu'à 1,000\$ à 5,000\$/mois. Raymond Thomassin 1-800-336-5960.

193 Argent à prêter

ARGENT
Petits-Prêts
20\$ à 200\$ sans enquête de crédit
772-4978

ATTENTION
PRÊT 2e hypothèque, aucune évaluation requise, réponse rapide.
771-3392

067 Condo à louer

LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.
Gestion immobilière

Les Châteaux de la Montagne

CONDO À HULL
2 ou 3 ch. à c.
INCLUANT:
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis, 2 balcons
Bonne qualité de vie pour seulement
650\$ à 745\$/mois
Bureau de location
194 Avenue des Jonquilles

Les Serres de Gatineau
2c.c., 5 app., 2 salles de bain, foyer, stationnement intérieur, const. béton.
675\$/mois

Le Neufchâtel
1,2 et 3 c.c., 5 app., chauffé/éclairé, air climatisé, vue panoramique, garage intérieur, sécurité 24 hrs.
À partir de **875\$/mois**

Le Jardin des Hautes-Plaines
Appartements à louer, 2 ch. à c., prise lav.-séch., fraîchement repeint
stationnement inclus
à partir de **510\$/mois**
Bureau de location
3 Du Contrefort, appartement 1

AYLMER, 3 et 5 Belmont
1 et 2 chambres à partir de 395\$

Info: 770-9911
MARC BRUNET

069 Chambres à louer

GATINEAU, MEUBLE, entrée et salle de bain privées. Personne non-fumeuse qui travaille. 65\$/semaine. Jour (819)643-3592, soir (819)663-9624.

189 Occasions d'affaires

42 INFIRMIER(IÈRE)S, domaine santé/ beauté. Investissement 126\$. Temps partiel/plein. Jusqu'à 1,000\$ à 5,000\$/mois. Raymond Thomassin 1-800-336-5960.

193 Argent à prêter

ARGENT
Petits-Prêts
20\$ à 200\$ sans enquête de crédit
772-4978

ATTENTION
PRÊT 2e hypothèque, aucune évaluation requise, réponse rapide.
771-3392

DIVERS

303 Avis divers

>>> AVIS <<<
Nos annonces sont publiées sur INTERNET, d'où la nécessité d'inscrire le code régional, même si l'appel n'est pas interurbain.

305 Éducation / Cours

CHANT, ENSEIGNEMENT complet. Débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges. Préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs. Évaluation gratuite. 682-7747.

COURS DE dessin, couleur, peinture, débutant 12 janvier (819)776-1993, (819)643-5809.

DEVENEZ UN auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure 1-800-267-1543. L'Ecole de Rédaction, 530-38e avenue McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2.

MUSIQUE, COURS à domicile. Guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges. Évaluation gratuite. 682-3333.

329 Astrologie

AVENIR PAR les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus. 663-1606.

AVEZ-VOUS DÉJÀ consulté de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la Ligne de Karonna Zannort, 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe. D'autres médiums et voyant très connus font partie de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir, appelez le 1-900-451-9602. 18 ans+ 4.55\$/minute.

VOYANCE TAROT

8 MINUTES GRATUITES
NUMEROLOGIE
Je me présente: JUSTINE
J'AI PLUS DE 39 ANNEES
d'expérience en voyance.
Mes collègues sont:
Nicole, Marie-Huguette,
et Mindy, elles ont 30
années et plus d'exp.
CET APPEL POURRAIT
CHANGER VOTRE VIE
AMOUR, ARGENT, SANTÉ
TRAVAIL, CHANCE
24hrs. 3.79\$/min.
1-900-451-5276

EMPLOI

395 Offre d'emploi

ATTENTION CHOCOLAT
Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs: (514) 277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2395.

AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ VOTRE ANNONCE?
ASSUREZ-VOUS QUE LE TEXTE EST EXACT. S'IL Y A DES ERREURS, VEUILLEZ NOUS EN AVISER LE PLUS TÔT POSSIBLE. NOUS NE POUVONS ÊTRE TENUS RESPONSABLES POUR PLUS QUE LA PREMIÈRE PUBLICATION.

395 Offre d'emploi

DISCRIMINATION IS UNLAWFUL. Positions advertised in these columns are offered equally to men and women.

HAVE YOU CHECKED YOUR AD?
PLEASE MAKE SURE THE TEXT OF YOUR AD IS AS REQUESTED AND ADVISE US OF ANY ERRORS. WE CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR MORE THAN THE FIRST PUBLICATION DATE.

OFFRE D'EMPLOI

CONSULTANT VENDEUR

RESPONSABILITÉS

- expliquer et vendre des véhicules récréatifs
- participer à l'élaboration d'un programme de vente
- attitude positive envers les clients
- mettre en place un système de suivi de la clientèle

QUALIFICATIONS

- bonne aptitude de vente
- expérience de plus de 2 ans en vente
- bilingue

CARAVANES
de la Petite-Nation
175, de l'Aéroport
Gatineau J8P 7G7

Pour information,
demandez Greig: 819-643-5106

395 Offre d'emploi

AMUSEZ-VOUS à payer vos comptes des fêtes, «vendez AVON». Revenu intéressant. 613-232-8585.

419 Rénovations

CONSTRUCTION & RÉNOVATION

Finition intérieur-extérieur
Patio, peinture
joints, clôture,
finition de sous-sol,
installation portes et
fenêtres, rénovation de
salle de bain ainsi
que céramique
Communiquez avec
Yvon au:
770-9381

395

Offre d'emploi

OFFRE D'EMPLOI

COMMIS COMPTABLE AU SERVICE À LA CLIENTÈLE

RESPONSABILITÉS

- mettre en place une procédure comptable et s'assurer que tout le personnel du département l'exécute
- préparer les différents rapports
- s'assurer que le personnel remplit tous les formulaires appropriés à la facturation
- effectuer la facturation
- préparer les rapports de temps facturés

QUALIFICATIONS

- cours en comptabilité
- connaissance du logiciel Fortune 1000
- expérience en comptabilité et travail de bureau (2 ans)
- bilingue

CARAVANES
de la Petite-Nation
175, de l'Aéroport
Gatineau J8P 7G7

Pour information,
demandez Greig: 819-643-5106

395

Offre d'emploi

OFFRE D'EMPLOI

SECRÉTAIRE RÉCEPTIONNISTE

RESPONSABILITÉS

- dactylographier correspondance et documents avec vitesse et précision
- avoir une attitude positive au téléphone
- être attentive aux demandes des clients et les diriger aux différents services
- tout autre travail demandé par la direction

QUALIFICATIONS

- cours de secrétariat et 2 années d'expérience
- bilingue
- habileté à utiliser Word + Word Perfect avec vitesse et précision
- habileté à utiliser Excel
- bonne attitude de communication
- bonne connaissance de la grammaire

CARAVANES
de la Petite-Nation
175, de l'Aéroport
Gatineau J8P 7G7

Pour information,
demandez Greig: 819-643-5106



Ma gardienne n'est plus disponible, quoi faire?

Regardez sous la rubrique "A votre service pour la garde des enfants", vous trouverez

Chéri j'ai trouvé une autre gardienne en regardant les annonces classées des Hebdo de l'Outaouais



AVIS

SUCCESSION SIMONE DION MORISSETTE

Prenez avis que Mme Simone Dion Morissette, de son vivant domiciliée au 125, Lionel-Émond, Hull (Québec) J8Y 5S8, est décédée le 27 avril 1997.

L'inventaire réalisé par le présent liquidateur pourra être consulté par les personnes démontrant un intérêt suffisant dans la succession, sur rendez-vous préalablement établi.

FIDUCIE DESJARDINS

LIQUIDATEUR

2, Complexe Desjardins, C.P. 34, Succ. Desjardins
Montréal (Québec) H5B 1A5
(514) 286-3100, poste 2227

JE VEUX CESSER DE FUMER, JE FAIS APPEL À UN AMI !



CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

COUR SUPÉRIEURE
No. 550-04-000588-935

PRÉSENT : Céline Dubé, Greffière-adjointe

DANIEL DESCHENES,
Partie demanderesse,

DANIE DESCHENES,
Partie défenderesse,

ASSIGNATION

ORDRE est donné à **DANIE DESCHENES** de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 17, de la rue Laurier, Hull, Québec, salle 0.210 dans les vingt (20) jours de la date de la publication du présent avis dans «Le Régional».

Une copie de la requête en annulation de pension a été remise au greffe à l'intention de **DANIE DESCHENES.**

Hull, ce 30 décembre 1997

Céline Dubé, Greffière-adjointe

Commission scolaire Outaouais-Hull

SESSION D'EXAMENS DE REPRISE DE JANVIER 1998

POUR : Les élèves du Cégep et les personnes sur le marché du travail demeurant sur le territoire de la Commission scolaire Outaouais-Hull.

DATE : 19 au 22 janvier 1998.

LIEU : Centre administratif de la Commission scolaire Outaouais-Hull
225, rue Saint-Rédempteur
Hull (Québec) J8X 2T3

INSCRIPTION :

Il y aura une inscription obligatoire du 12 au 14 janvier 1998, au centre administratif de la Commission scolaire Outaouais-Hull (Ressources éducatives) entre 8 heures et 12 heures et entre 13 heures et 16 heures.

Les personnes désirant s'inscrire doivent présenter leur dernier relevé de notes du ministère de l'Éducation et acquitter les frais d'inscription de 25,00 \$ par examen payables en argent comptant. Pour plus de renseignements, vous êtes priés de communiquer avec madame Paulette Charbonneau au numéro 771-4548.

Le directeur général
RENÉ NADEAU



GENS D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE

\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3
"Gens d'expérience à votre service"
est payable à l'avance

Peinture R.L.
- Peinture int./ext., gypse et joints
- Imitation de marbre
- Réfection et réparation de meubles
- Construction de remises
- Menuiserie
- Garantie écrite sur tous les travaux
POUR INFORMATION GRATUITE
668-7485 Page: 566-1150

Couturière à votre service
pour confection et réparation
243-2765

DÉNEIGEMENT
Secteur Gatineau
Contrat ou sur appel
669-6297
Cell.: 664-0545

Rénovation R.J. Magnan inc.
Constructions générales
Plus de 20 ans d'expérience
SPÉCIALITÉS :
• Rénovation
• Revêtement extérieur
• Couverture
- Membre de l'APCHQ
- Estimation gratuite
Tél.: (819) 771-6789

PSYCHOLOGUE
Enfant - Adolescent
• Dérogation - Saut de classe
• Problème d'apprentissage
• Trouble de comportement
Dr. William Rodrigue
Jour ou soir (819) 684-5361
(Visite à domicile possible)

Service 24 heures secteur Gatineau
Sylvain 669-4902
Déneigement
Déneigement professionnel à prix exceptionnel
Prix à la tempête à partir de 15\$ ou prix au contrat (annuel).
ESTIMATION GRATUITE

ESPACE DISPONIBLE

POUR ESPACE PUBLICITAIRE : FRANCYNE PARENT 568-7097

** "À votre service pour garder des enfants"
est payable à l'avance

GARDERIE ÉDUCATIVE ENFANTASTIQUE
Près de la 50, philosophie de non-violence, projet éducatif, exceptionnelle, personnel diplômé et expérimenté.
561-4034

ESPACE DISPONIBLE



Près de l'école Laviolette
Gardiennage reconnue, 19 ans d'expérience, repas chaud, cour clôturée, activités, temps plein/partiel.
663-2911

GARDERIE ÉDUCATIVE LA MOSAÏQUE DES PETITS
(affiliée avec Garderie Petits Pieds)
Places disponibles 0 à 18 mois, temps partiel accepté et place garantie après 18 mois
669-7889

Pour publicité: **568-7097** Francyne Parent **568-7097**

** SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3

Halifax met un terme au beau rêve des Olympiques

Le Régional

Le dernier revers des Hullois remontait au 5 décembre dernier face aux Cataractes à Shawinigan. Deux jours plus tard, à Chicoutimi, les hommes de Claude Julien amorçaient leur séquence avec une vic-

Au cours de cette séquence, il faut retenir l'excellent travail du gardien

Le retour à Hull est prévu pour le mardi 13 janvier alors que les détenteurs du premier rang de la division Robert-Label, les Cataractes de Shawinigan, seront les visiteurs à l'aréna Guertin.

SERGE PAQUIN, Le Régional

Le gardien Frédéric Malette n'a pas encore brisé sa séquence de matchs consécutifs sans défaite malgré que celle de son équipe se soit terminée dimanche soir.

Outre le départ de Bélanger, soulignons la blessure au genou de Ryan Lauzon survenu dimanche soir dans la défaite face aux Mooseheads. Lauzon s'est infligé cette blessure lorsqu'il fut frappé par un adver-

Enfin des matches pour Ian Olsen

Le Régional

Sa suspension se prolongeant pour les quatre premiers matches de la présente saison, Ian Olsen a obtenu seulement trois départs dans des parties régulières jusqu'ici. Sa fiche



Si ses études lui assurent une certaine sécurité pour l'avenir, le jeune homme de 19 ans rêve tout de même toujours à une carrière dans le hockey professionnel. Éligible au repêchage de la LNH le printemps prochain, il préfère cependant ne pas se laisser aveugler par de fausses illusions.



ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

Avis public est donné que le conseil municipal, lors de sa séance tenue le 11 décembre 1997, a adopté par sa résolution 97-512 un premier projet de règlement MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 AFIN D'AUTORISER DANS LA ZONE 675 IA COMME USAGE SPÉCIFIQUEMENT PERMIS L'USAGE IMPRIMERIE UTILISANT UNE TECHNOLOGIE AVANCÉE, D'UNE SUPERFICIE D'AU MOINS 5 000 MC ET AUGMENTER À LA ZONE 675 IA L'OCCUPATION AU SOL DU BÂTIMENT À 35% MAXIMUM, et tiendra une assemblée publique de consultation :

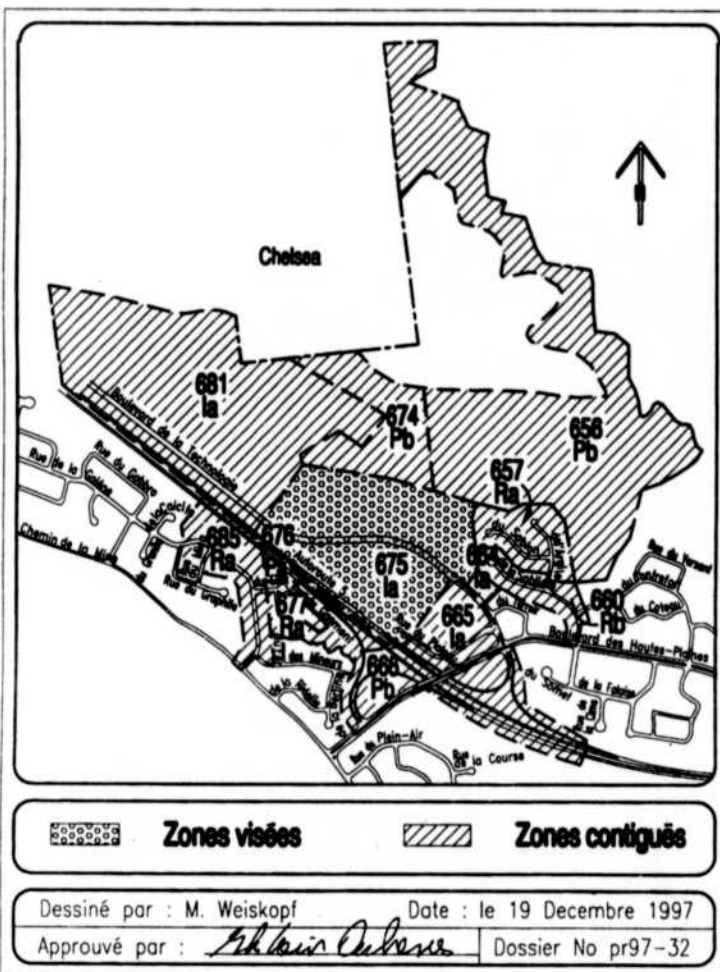
Le mardi 20 janvier 1998 à 18h00

**À la salle des comités
Maison du citoyen
25, rue Laurier
Hull (Québec)**

Ce projet contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Au cours de cette assemblée publique, celui par l'intermédiaire duquel elle est tenue expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

La zone visée par ce projet de règlement est telle qu'elle apparaît au plan reproduit ci-après et délimitée ainsi qu'il suit :



Le projet de règlement est disponible pour consultation au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

DONNÉ À HULL, ce 19^e jour de décembre 1997.

Le greffier,
André J. Burns, o.m.a.

Au tournoi midget de Hull

Une première ronde difficile pour l'Intrépide

YVES ROULEAU
Le Régional

L'Intrépide AAA de Gatineau devra travailler d'arrache-pied s'il veut se qualifier pour la ronde éliminatoire du tournoi de hockey midget Kiwanis de Hull qui a commencé mardi à l'aréna Guertin de Hull.

Inscrit dans le groupe C de la conférence Hudson Travel Group AAA, l'Intrépide rivalisera avec les Ice Dogs d'Ann Arbor au Michigan, les Royals de St-Catharines et le Sportklubb de Sodertälje en Suède.

L'Intrépide doit terminer au moins au deuxième rang pour passer à la ronde suivante, ce qui ne sera pas facile compte tenu de la puissance des Ice Dogs d'Ann Arbor et de la formation suédoise.

Pour sa part, la formation élite de Gatineau, finaliste l'an dernier, connaît une saison couci-couça dans la Ligue midget AAA du Québec comme en témoigne sa fiche de 14 victoires, 16 défaites et 1 nulle.

Pour leur part, les Ice Dogs font actuellement la pluie et le beau temps dans leur circuit du Michigan. Leur dossier est de 10 victoires, 1 défaite et 3 parties nulles. De plus, le niveau de confiance de la formation du Michigan est remonté d'un autre cran la semaine dernière à la suite de sa victoire au tournoi Toronto Showcase.

Les Suédois n'ont rien à envier aux Américains puisqu'ils occupent également le premier rang de leur ligue, la Super ligue élite midget de Suède, avec un dossier de 14 victoires, 3 défaites et 1 verdict nul.

Enfin, les Royals de St-Catharines qui complètent le groupe, auront besoin d'un miracle pour se qualifier contre cette compétition très relevée puisque, contrairement à leurs adversaires, ils éprouvent des ennuis depuis le début de la campagne. Leur fiche est de 4 gains, 13 défaites et 2 parties nulles.

L'Intrépide de Gatineau, qui a disputé son premier match mardi soir contre les Suédois, jouera à nouveau jeudi, à 19h15, contre Ann

Arbor avant de compléter sa ronde préliminaire en affrontant St-Catharines vendredi, à 19h15.

Dans la conférence Pepsi-Cola AA, l'Intrépide majeur, équipe championne en titre, reste un sérieux aspirant. L'équipe est impressionnante encore cette saison avec un dossier de 12 gains, 4 revers et 2 parties nulles. Son offensive est respectable avec une moyenne de 3,6 buts marqués par rencontre et sa défense est très étanche.

Curieusement, l'équipe cadette de l'Outaouais constituera un des plus sérieux adversaires des champions. L'Intrépide mineur connaît également une excellente sai-

son. Son dossier est de 13 victoires, 6 défaites et 1 partie nulle. L'attaque est productive avec 4,1 buts par match et la défense présente une moyenne respectable de 2,7 buts par match.

L'Intrépide majeur a ouvert son tournoi mardi soir en croisant le fer avec le Blast de Central Artic. Il livrera son deuxième match, mercredi à 21h15, contre les Canadiens de Fort-Williams.

Quant à la formation cadette, elle a débuté le tournoi en livrant bataille aux Mustangs de South Shore. Son deuxième match de la ronde préliminaire l'opposera aux Clippers du Connecticut mercredi soir à 19h00.



L'Intrépide de Gatineau sera-t-il capable de détrôner les Kings de Thunder Bay, champions en titre de la conférence AAA ? Les Kings attendent tous leurs adversaires de pied ferme. Ils ont gagné leurs 18 dernières parties en tournoi.

Les Citoyens bantams commencent bien

YVES ROULEAU
Le Régional

C'est sur une note positive que les Citoyens bantams CC de Hull ont entrepris la seconde portion de leur calendrier dans la Ligue régionale CC de l'Outaouais. En effet, les Citoyens bantams ont décroché des victoires à leurs deux premières joutes.

Dimanche, ils ont eu raison des Lions du Pontiac 5-1. Les Hullois ont dominé le jeu tout au cours de la rencontre tirant 19 fois au but adverse alors que les Loups ne ripostaient que 8 fois.

Les buts des Hullois ont été marqués par Philippe-André Bonneau, Pierre Luc Meilleur, Patrick Dupont, Carle Rochon et Mathieu Lafleur. David Woermke a évité le blanchissage aux Lions.

Samedi, le cerbère des Citoyens Guillaume Vaillant a disputé un bon match pour conduire son équipe à une victoire de 3-

2 sur les Loups de La Pêche.

Philippe-André Bonneau a inscrit deux des trois buts des vainqueurs, l'autre étant réussi par Jonathan Morisset.

Par ailleurs, les deux meneurs au classement de la division atome, les Citoyens et les Voisins de Papineau, se sont livrés un duel corsé, samedi. Les deux équipes n'ont pu faire de maître le match se soldant par un pointage de 0-0.

Les deux gardiens ont été brillants au cours de cette joute, particulièrement Marc-André Périard de Papineau.

Pour sa part, le cerbère hullois Philippe Rochon a mérité son quatrième blanchissage de la saison. Il n'a alloué que 9 buts en 8 joutes depuis le début de la campagne.

Grâce à cette nulle, les Citoyens conservent le premier rang de la division. Leur fiche est de 10 victoires, 3 défaites et 3 matchs nuls. Ils devancent les Voisins de Papineau par deux points.

Victoire d'équipe pour l'Intrépide bantam

YVES ROULEAU
Le Régional

Une solide performance d'équipe a permis à l'Intrépide bantam AA mineur de l'Outaouais de vaincre Kingston 6-2, dans une rencontre de la Ligue de hockey mineur du district d'Ottawa disputée à Kingston.

Les joueurs de l'entraîneur-chef Ron Duguay ont bien appliqué les principes du jeu d'ensemble pour vaincre la formation de Kingston, toujours redoutable sur sa patinoire.

Philippe Maheu a dirigé l'attaque avec deux buts. Les autres filets ont été inscrits par Sébastien Morin, Jasmin

Rochon, Éric Lauriault et Adam Haramis. Jason Trudeau a repoussé 26 lancers devant la cage de l'Outaouais.

Pour sa part, l'Intrépide bantam AA majeur a livré un match nul de 4-4 à l'équipe de Rideau/St-Laurent.

Benoît Beaudoin a préparé trois des buts des porte-couleurs de l'Outaouais. Les marqueurs ont été Daniel Renaud, Luc Mazerolle, Louis Deault et Éric Dagenais.

Finalement, l'Intrépide pee-wee mineur a annulé 3-3 contre Kingston.

Hugo Larocque, Dominic Armitage et Jordan Latourcelle ont touché la cible pour l'Intrépide.

Démarrez l'année du BON PIED chez

CENTRE PROFESSIONNEL POUR L'AUTOMOBILE

Centre d'installation

Audiocom

Yves Laviolette, propriétaire

RAM-KO
VITRES D'AUTOS

Démarreur à Distance

VOITURE

AUTOMATIQUE MANUELLE

99⁹⁵\$ 169⁹⁵\$

Quantité limitée
sur la plupart
des véhicules.
Argent comptant
ou paiement direct
seulement

Quantité limitée
Argent comptant
ou paiement direct
seulement

INSTALLATION INCLUSE

POUR LE REMPLACEMENT
D'UN PARE-BRISE **100**

100 Centre d'installation
Audiocom

** SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

NOUS COUVONS LE DÉDUCTIBLE JUSQU'À 100\$

GATINEAU : 422, boul. Maloney O. 643-4681

BUCKINGHAM : 555 Principale 281-8181

HULL 475, boul. Taché **770-8888**

TIGRE GÉANT

VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTE FAMILIAL



**ENSEMBLES
DE DRAPS
EN MOLLETON**
ENS. LIT JUMEAU

32⁹³

LIT DOUBLE 39⁹³
GRAND LIT 2 PLACES 44⁹³



**FORMAT GÉANT
DOULETTES
TOUS FORMATS
UN SEUL BAS PRIX**

19⁹⁷
CH.

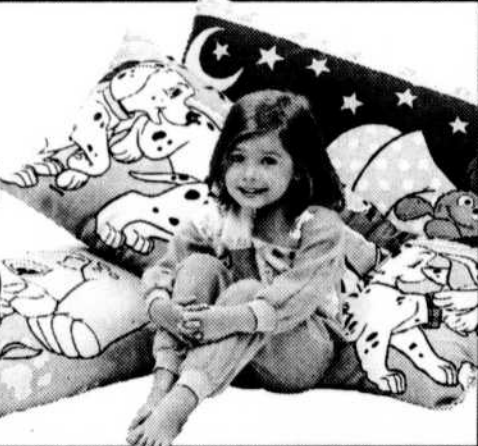
• FACILE D'ENTRETIEN
• GRAND CHOIX
D'IMPRIMÉS

JUMEAU, DOUBLE
OU GRAND LIT
2 PLACES



**COUSSINS D'ENFANTS
POUR LE CORPS**
VOTRE CHOIX

16⁹⁹
CH.



**PROTÈGE-TAPIS
EN VINYLE
TRANSPARENT**
27 po. x 72 po.

3⁹³



**CONTENANTS
POUR NOURRITURE
AVEC COUVERCLE**

99[¢]
CH.



**Heinz
PÂTES**

33[¢]
398 g



**PRIMO
SAUCE
POUR PÂTES**

87[¢]
680ml



**ESSUIE-
TOUT
GÉANT**

99[¢]
PQT
DE 2



**Wizard
PURIFICATEUR
D'AIR
VOTRE CHOIX**

77[¢]
CH.

FLASHS-SPORTS

PAR YVES ROULEAU

SPAGHETTI AU TOURNOI KIWANIS

L'Intrépide midget majeur de l'Outaouais organise un souper spaghetti dans le cadre du tournoi de hockey midget Kiwanis de Hull. Cet événement se tiendra jeudi, de 16h00 à 21h00, à l'école secondaire de l'Île. Le coût est de 4\$ par personne.

INSCRIPTIONS À LA SPORTHÈQUE

Les inscriptions pour la programmation hiver 1998 de La Sporthèque de Hull en tennis, racquetball et squash de Hull auront lieu lundi de 19h00 à 21h00. Les cours offerts aux membres et non-membres débutent le 24 janvier et s'adressent aux joueurs de niveaux débutants, initiés et avancés. Il y a des cours pour les différents groupes d'âge de 3 à 17 ans ainsi que pour les adultes. Pour en savoir plus long, on peut communiquer avec Alain Poirier au 777-5656.

TOURNOI DE BADMINTON

Le Club de badminton de Hull tiendra son quatrième tournoi invitation annuel, le 31 janvier, à l'école secondaire Mont-Bleu. Les personnes inscrites devront disputer deux matchs avant de se retrouver dans leur catégorie respective (A, B, C ou D). Il y aura 1500\$ de bourse à l'enjeu. Le tournoi s'adresse aux joueurs des niveaux récréatif, intermédiaire et compétitif. Les frais d'inscription sont de 20\$ par personne et la date limite pour s'inscrire est le 28 janvier. Pour obtenir plus d'information, on peut communiquer avec Ghislain Deschênes au 772-9803 ou Andrée Murray au 771-0727.

BON TOURNOI À SHERBROOKE

Le gardien de but de l'Intrépide bantam de l'Outaouais, Jean-François Cabana, a remporté le trophée du meilleur gardien de buts lors du récent tournoi de Sherbrooke. Il a terminé la compétition avec une moyenne de 2,33 en trois parties, ce qui lui a valu le droit de commencer la partie des étoiles du tournoi. Les exploits du jeune Cabana ne se sont pas arrêtés là puisqu'il a été choisi le joueur par excellence de cette partie des étoiles. Pour sa part, l'Intrépide a terminé le tournoi avec une fiche de deux victoires, deux défaites et une partie nulle.

SOIRÉE POUR LES RAQUETTEURS

L'Association interprovinciale du sport de la raquette organise une soirée pour les raquetteurs et leurs amis, samedi à 20h00, à la salle Arthur-Guérin de la rue Bériault à Hull. Il en coûte 2\$ pour être admis. Les profits de la soirée vont à l'AISRI. Pour en savoir plus long, il est possible de communiquer avec Maurice Pichette au 568-7704.

BILLETS POUR LE TOURNOI KIWANIS

Les personnes désireuses d'assister à la 33e édition du tournoi de hockey midget Kiwanis de Hull peuvent se procurer des passeports au coût de 13\$ qui permettront d'avoir accès aux 70 joutes de la compétition. Ces passeports sont disponibles à la Caisse Desjardins de l'Île de Hull et à la billetterie de l'aréna Guérin. On peut également se procurer des passeports d'un jour au coût de 5\$. Les personnes de 17 ans et moins peuvent entrer gratuitement à l'aréna en se procurant un coupon publié dans les Hebdomadaires de l'Outaouais (Régional de Hull, Régional d'Aylmer, Revue de Gatineau et Week-End Outaouais) ainsi que dans Le Droit, l'Ottawa Parent et l'Ottawa Sun.

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 10 JAN./98

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES DESCRIPTIONS SONT BASÉES SUR LES INTERPRÉTATIONS DES FABRICANTS. GIANT TIGER (TIGRE GÉANT) SONT DES MARQUES DE COMMERCE AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

**RAMASSEZ VOTRE DÉPLIANT
DE 8 PAGES EN MAGASIN**

**MOINS DE 18 ANS...PAS DE TABAC
C'EST LA LOI!**

**123, RUE EDDY,
HULL**

VOS CONCESSIONNAIRES PONTIAC/BUICK/GMC



ONT PROLONGÉ LA PÉRIODE DES FÊTES

FINANCEMENT À

0%



FINANCEMENT
0

GMC Sierra à cabine classique 2 roues motrices 1998

198\$
36 mois/2 950 \$
en apport initial/
dépôt de sécurité
de 300 \$/transport
895 \$

moteur V6 Vortec 4300 de 200 HP, boîte automatique 4 vitesses, sacs gonflables côtés conducteur et passager, système antivol PASSLock^{MD}, freins antiblocage aux 4 roues, calandre chromée

Ajoutez 45 \$ de plus par mois et obtenez une Cabine allongée 2 roues motrices

Force, puissance et style

20 288\$
(ne comprend pas le transport 895 \$)



FINANCEMENT
0

Pontiac Trans Sport 1998

298\$
36 mois/2 620 \$
en apport initial/
dépôt de sécurité
de 350 \$/transport
840 \$

moteur V6 3400 de 180 HP, boîte automatique 4 vitesses, sacs gonflables frontaux et latéraux côtés conducteur et passager, climatisation avec filtre antipollen, radiocassette AM/FM stéréo, glaces teintées foncé

Robuste et sportive

24 238\$
(ne comprend pas le transport 840 \$)



FINANCEMENT
0

GMC Safari 1998

298\$
36 mois/1 950 \$
en apport initial/
dépôt de sécurité
de 350 \$/transport
845 \$

moteur V6 Vortec 4,3 litres de 190 HP, boîte automatique, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager, climatisation, radiocassette AM/FM stéréo

Plus qu'une mini-fourgonnette

22 238\$
(ne comprend pas le transport 845 \$)

FINANCEMENT
2,9



Coupé Pontiac Sunfire 1998

198\$
36 mois/2 000 \$
en apport initial/
dépôt de sécurité
de 300 \$/transport
620 \$

boîte 5 vitesses, moteur 2,2 litres, système antivol PASSLock^{MD}, sacs gonflables côtés conducteur et passager, freins antiblocage aux 4 roues, glaces teintées

La passion de conduire

15 698\$
(ne comprend pas le transport 620 \$)

FINANCEMENT À 2,9% DISPONIBLE SUR ACHAT DE TOUS LES MODÈLES PONTIAC ET BUICK 1998

comprenant Pontiac Firefly, Pontiac Grand Prix, Pontiac Bonneville, Buick LeSabre et Buick Park Avenue

FINANCEMENT
2,9



Berline Pontiac Grand Am 1998

278\$
36 mois/2 550 \$
en apport initial/
dépôt de sécurité
de 325 \$/transport
620 \$

moteur de 2,4 litres Twin Cam de 150 HP, boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée, sacs gonflables côtés conducteur et passager, freins antiblocage aux 4 roues, radiocassette AM/FM stéréo, verrouillage électrique des portes

Allure dynamique et performance remarquable

18 798\$
(ne comprend pas le transport 620 \$)

BEST BUY



Buick Century 1998

298\$
36 mois/3 420 \$
en apport initial/
dépôt de sécurité
de 350 \$/transport
785 \$

moteur V6 3,1 litres de 160 HP, boîte automatique électronique, freins antiblocage aux 4 roues, sièges pour 6 occupants, climatisation avec système de filtration de l'air, téléverrouillage

Découvrez comment le luxe et le bon sens vont de pair

FINANCEMENT
2,9

23 398\$
(ne comprend pas le transport 785 \$)

L'OFFRE PREND FIN LE 11 JANVIER. RENDEZ-VOUS DONC SANS TARDER CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC/BUICK/GMC DE L'EST DE L'ONTARIO/DE L'OUEST DU QUÉBEC DÈS AUJOURD'HUI.



N'oubliez pas d'appliquer vos primes de La Carte GM au prix total d'achat ou au versement initial de location de votre prochain véhicule GM neuf!

1 Les primes de La Carte GM s'appliquent au prix total d'achat ou au versement initial de location de tout véhicule General Motors neuf admissible, à l'exclusion des ventes aux puces et de la location des véhicules commerciaux. Pour tous les détails concernant l'admissibilité des véhicules, consultez votre concessionnaire General Motors.



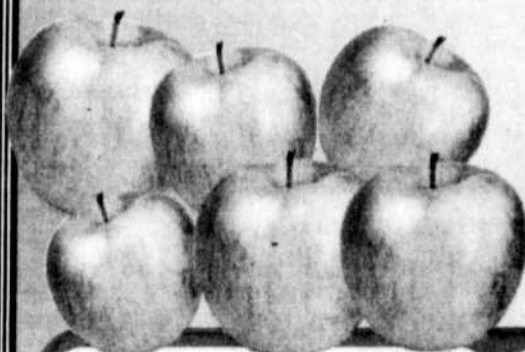
Vous devriez savoir ceci : *Financement sur achat assujéti à l'approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : 15 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 312,50 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 0 \$. L'obligation totale est de 15 000 \$. Exemple : 15 000 \$ à un taux annuel de crédit de 2,9 %, le versement mensuel est de 331,35 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 904,80 \$. L'obligation totale est de 15 904,80 \$. Un apport initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant financé et l'apport initial/l'échange. Le financement à 2,9 % sur achat ne s'applique pas au camion P. GMC Savana et GMC Savana utilitaire et camions poids moyen. Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Les ensembles de transformation ne sont pas admissibles aux taux spéciaux de financement. **Basé sur une location de 36 mois de GMC Sierra à cabine classique à 2 roues motrices/Pontiac Trans Sport/GMC Safari/Coupé Pontiac Sunfire/Berline Pontiac Grand Am/Buick Century. Un apport initial ou un échange de 2 950 \$/2 620 \$/1 950 \$/2 000 \$/2 550 \$/3 420 \$ et un dépôt de sécurité de 300 \$/350 \$/350 \$/325 \$/350 \$ sont requis. L'obligation totale est de 10 078 \$/13 348 \$/12 678 \$/9 128 \$/12 558 \$/14 148 \$. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km. 0,08 \$ par kilomètre excédentaire. Autres modalités de location disponibles. ***Le transport tel qu'indiqué, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. ****Les offres s'appliquent à des modèles 1998 neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions et sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans l'Est de l'Ontario et l'Ouest du Québec seulement. Offres d'une durée limitée qui ne peuvent être combinées à d'autres offres. Voyez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. www.gmcanada.com est une marque déposée de la Société General Motors. ***Le rabais aux diplômés est assujéti aux règlements du programme.

MAINTENANT OUVERT JUSQU'À 21 h LUNDI AU VENDREDI

*La
fraîcheur
c'est
si bon!*

*Ouvert
7 jours*

Marché Frais



POMMES

McIntosh - Sac 3 lbs

97¢

ch.

Produit du Québec



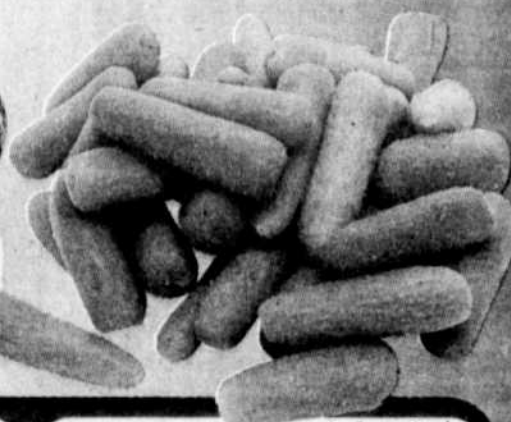
ORANGES

SUNKIST
sans pépins

Produit de la Californie

97¢

douz.



MINI CAROTTES

Excellentes pour goûter d'école

97¢

sac
340 g.

Produit de la Californie

DAIRYLAND
FROMAGE
COTTAGE

1.47\$

500 g

BOUCHERIE du MARCHÉ

JAMBON
"TOUPIE"

2.49\$

lb.

BOUCHERIE du MARCHÉ

TOURTIÈRE
"MAISON"

3.99\$

ch.

TOMATES
ITALIENNES

67¢

Excellentes
pour sauce

lb.

Importées du Mexique

DÉLI du MARCHÉ
PASTRAMI

88¢

100 g.

DÉLI du MARCHÉ
SIMILI POULET

49¢

100 g.

DÉLI du MARCHÉ
MOZZARELLA
"morcean"

85¢

100 g.

320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL

Lundi et mardi de 7 h à 18 h
Merc., jeu. et vend. de 7 h à 21 h
Samedi de 7 h à 17 h
Dimanche de 8 h à 17 h

SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités